



LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

Segunda epoca
Año 1 - N° 1680/81



**LOS 75 AÑOS
DE EUSKAL
ECHEA**

**ABERRI-EGUNA
NACIONAL**

LAS ELECCIONES MUNICIPALES



El ser humano.

Quando Ud. piensa en "petroquímica",
seguramente piensa
en una industria compleja,
con sus torres, sus compresores,
sus motores, hornos y demás equipos.
Y Ud. tiene razón.

Pero de nada serviría toda la
técnica si detrás de ella
no estuviera el hombre.
Con su espíritu creador.
Con su poder de decisión y su ahinco
puestos al servicio de la comunidad.



IPAKO S.A.
CERRITO 866 - TEL. 45-4001/9



LA BASKONIA
LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

EDITORIAL



DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Dr. Manuel de Irujo y Ollo

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

SECRETARIO DE REDACCION

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

COLABORADORES

R.P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jaka Kortejarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. Jorge G.C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

Joaquín Andrés Arza de Aguirre

Xabier Iñaki de Arza Blanco

FOTOGRAFIA

Agencia O.P.E.

ARTE Y DIAGRAMACION

Jorge H. Cavoti de la Hera

FOTOCOMPOSICION

Electrón S.A.I.C.

FOTOCROMOS

Pedro Mallona

IMPRESION

Cromo-Libro

Av. Belgrano 2269, Dto. 4

DISTRIBUCION

Capital y Gran Buenos Aires:

José Ayerbe. Ministro Brin 448

Capital

LOS BASKOS Y LA FEDERACION EUROPEA

La luz de la libertad se acerca a EUZKADI. Ello se debe principalmente, a la futura unión federativa europea, de destino irreversible. La ubicación geográfica, la riqueza del suelo y el idioma, serán los elementos fundamentales de defensa que podrá exhibir poderosamente el milenariego pueblo Eskaldunak, invicto en cien batallas de subsistencia étnica. Sus costumbres sanas y buenos usos de vida, generatrices de modelos de vida del Hombre Europeo, serán un faro de luz para seres humanos cansados de comodidades desmedidas y sumergidos en planes económicos, que han hecho de él un esclavo y títere en vida.

El amor sin claudicaciones hacia el "SER DE LO ALTO" (JAUN GOIKOA: DIOS), hacia el hogar, el aítá (padre), la ama (madre), los aítana (abuelos), indican un origen espiritual bien sustentado y elevado.

Hoy, los distintos líderes políticos en el País Basko, se mueven alrededor de un símbolo, el ARBOL DE GERNIKA, representación de la libertad primera y única. Algunos piensan por mentes ajenas, otros (la mayoría), no se han desviado de la antigua y sabia filosofía baska: defensa y respeto por sus Fueros y territorio.

La ayuda a sus vecinos de las demás nacionalidades, se hará realidad cuando exista libertad plena en EUZKADI. Los líderes de la actual Europa saben y desean que el País Basko goce de paz y estabilidad económica, pues las materias primas y las industrias baskas son necesarias para un Continente unido, sin barreras aduaneras y con intercambio constante.

El acero, los astilleros, el hierro, las grandes compañías constructoras, los establecimientos fabriles, etc., hacen de EUZKADI un aporte inseparable de la próxima Europa Federativa.

LA DIRECCION



La fiesta del Aberri Eguna Nacional, que alcanzó especial brillo, organizada por el Centro Basko Laurak Bat, y que reunió a los centros del interior, todos mancomunados y "aupados" por el mismo fervor patriótico.

(FOTO LA BASKONIA)

PRECIO DEL EJEMPLAR

\$ 2.000.

Números atrasados: \$ 2.500.

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

MARZO-ABRIL de 1979

Correo Argentino - Central (B)

Franqueo Pagado: Concesión N° 801

Tarifa Reducida: Concesión N° 3263

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1.432.700

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.

Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel. 30-3210 y 33-6798 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA.

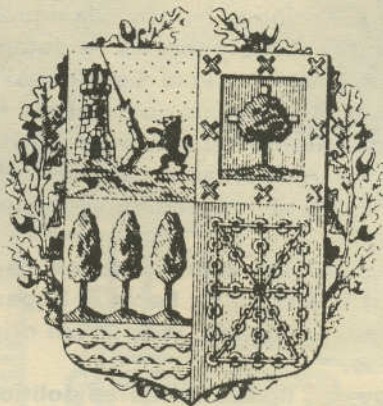
4 - Marzo-Abril 1979 - LA BASKONIA

PAG. 6

LA ENMIENDA BASKA - Nartarra Bat analiza la "Enmienda Baska", a la luz de las reacciones en el Congreso, de la respuesta que provocó y del futuro político de Euzkadi.

PAG. 8

LAS ELECCIONES MUNICIPALES EN EUZKADI - Un panorama completo sobre el último acto electoral en el País basko y en la Península. Todos los resultados, los candidatos y las perspectivas, en un momento crucial para Euzkadi.



PAG. 21

LOS FESTEJOS DEL ABERRI EGUNA - Magna fiesta baska en el Centro Laurak Bat. Los festejos del Aberri Eguna alcanzaron un brillo inusitado y por supuesto, LA BASKONIA estuvo presente durante los dos días que duraron. Fotos, entrevistas, todo para los lectores de LA BASKONIA en este acontecimiento espectacular. Danzas, cantos, música, alegría, color, un ABERRI EGUNA para no olvidar.

PAG. 26

EL 75° ANIVERSARIO DE EUSKAL ECHEA - No es un aniversario más, es un verdadero acontecimiento para la colectividad argentino-baska. Una de las instituciones más queridas, el Hogar de los Baskos, celebra sus Bodas de Diamante. LA BASKONIA rinde su homenaje a través de uno de sus pilares: Aitá Iñaki.

PAG. 29

LA ACTIVIDAD DE LOS CENTROS E INSTITUCIONES BASKAS - Todo lo relacionado con la actividad de los centros de nuestro país, en un vistazo que LA BASKONIA ofrece a sus lectores. Trataremos de estar con todos ellos y seguimos recibiendo la información que nos envían.

PAG. 45

BASALDUA Y LA RAZA ROJA - Las espectaculares revelaciones acerca del descubrimiento del verdadero solar nativo del Libertador San Martín... por un basko!

PAG. 48

LA PAGINA DEPORTIVA - Los últimos acontecimientos deportivos en Euzkadi en el análisis mensual de Kiroltzale.

LA MAYOR INSTITUCION CREDITICIA DEL PAIS, SIEMPRE A SU SERVICIO.



 **BANCO DE LA
NACION ARGENTINA**
en su nación, su banco.

EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

LA ENMIENDA BASKA



Ultimamente parecería haber una consigna, en el Estado Español, la de hablar de los baskos. ¿A qué se debe éso? Creemos que pudiera ser por los baskos mismos, que son un pueblo, una nación bien concreta y definida, y como tal nación, tiene derecho a defenderse. De ahí que cuando se le ataca, (cuando se le desconoce), procura acreditar su personalidad, haciendo público su derecho. Todos los pueblos de la tierra son, a estos efectos, iguales.

Si repasamos la historia, los baskos defendieron su derecho siempre. La última vez, cuando se redactaba la Constitución aprobada en diciembre de 1978, que rige en el Estado Español. Y conviene recordar al lector que en el Congreso de los Diputados los nacionalistas baskos, que formaban minoría, presentaron sus enmiendas, que no obstante sus brillantes defensas, fueron rechazadas, sin atender la mayoría las razones jurídicas de las mismas, y la necesidad de dar con una

solución al Problema Basko. Fueron tan injustos los grupos mayoritarios que acabó por retirarse la minoría baska del Congreso. Y ahí se veía que respecto a los baskos, había entre los diputados, como una consigna del gobierno de no dejar pasar nada relacionado con ellos.

De esa forma fue redactándose el Proyecto de Constitución y en ella quedó aprobada la primera de las "Disposiciones Adicionales", que decía:

"La Constitución ampara y respeta los derechos históricos de los territorios forales. La actualización general de dicho régimen foral se llevará a cabo, en su caso, en el marco de la Constitución y de los Estatutos de Autonomía".

Sin duda que había en esa propuesta un reconocimiento de los derechos históricos de los territorios forales. Pero, aclaremos, si eran territorios forales, era porque tenían sus Fueros, que significaban sus leyes, y para los baskos, que como hemos dicho, son una nación anterior a la española, aquellas leyes, en muchos casos, venían de época anterior al Imperio romano, puesto que las leyes romanas, como en el caso de Navarra, son supletorias de sus leyes, en diversos aspectos del derecho civil, cuando no existe precepto aplicable en el Fuero.

Pasó el Proyecto de Constitución aceptado por el Congreso al Senado, y allí a estudio de la Comisión Constitucional, y en ella la minoría baska propuso, y por mayoría se aprobó, el texto de una enmienda que el lector debe conocer, porque señala muy bien el pensamiento de los senadores baskos y de otras minorías de partidos españoles, que con un poco de sentido común, comprendieron

mejor que el Gobierno, el derecho de los baskos.

Aquellos senadores pues, aceptaron la Enmienda baska con algunas variantes, por mayoría de la Comisión Constitucional. Con el voto pues, de todos los partidos representados en el Senado, salvo la UCD (sin duda por expresa decisión de Suárez, que como buen franquista, seguía entonces y después manteniendo la misma filosofía política que el dictador de los últimos cuarenta años, en cuanto a la cuestión de los derechos baskos), se aprobó el dictamen que decía así:

"La Constitución reconoce y garantiza los derechos históricos de los territorios forales, cuya *reintegración* y *actualización* se llevará a cabo de acuerdo entre las instituciones representativas de dichos territorios y el Gobierno. A este efecto se derogan en cuanto pudiera suponer abolición de derechos históricos, las leyes del 25 de octubre de 1839 y 21 de julio de 1876 y demás disposiciones abolitarias.

El Estatuto de Autonomía que se elabora para la incorporación de derechos históricos al ordenamiento jurídico, será sometido a referendum de los territorios afectados y al voto de ratificación de las Cortes Generales y, en caso de ser ulteriormente aprobada, será promulgada como ley. En ningún caso podrá ser lesionada la foralidad vigente de Alaba y Navarra.

Su modificación se acomodará a este mismo procedimiento".

Este es el artículo que dio tantas vueltas y revueltas al gobierno, por el cual los representantes baskos y el Pueblo Basko en sí, recibieron tantos denuestos. Aquellos representantes baskos eran dignos del aplauso de los suyos, y de todo aquel que trataba con elevación y altura la Carta Constitucional, creando así un clima de normalidad política y de convivencia jurídica de dos pueblos enfrentados de siempre y sobre todo en los últimos tiempos. Dignos de aplauso también aquellos senadores de las otras minorías senatoriales representantes de distintos partidos españoles que aceptaron la Enmienda baska al objeto de pacificar de una vez por todas la violencia creada por cuarenta años de ocupación del País Basko, y que ahora con el Gobierno seudodemocrático de Suárez, se mantenía visible, con unos miles de policías especiales afincados en el territorio basko. Esta situación continúa y se mantiene aún en estos momentos de elecciones parlamentarias, de autoridades regionales y las municipales recientes, creando una atmósfera de depreciación humana muy poco adecuada para establecer la paz.

Los baskos padecen los ultrajes que reciben, y saben también, que en un momento, sus hombres representativos en el Senado consiguieron abrir la ventana de la paz. Ellos, con otros representantes españoles, aprobaron una enmienda con posibilidades de futuro democrático para todos los ciudadanos españoles. Y observaron luego las argucias de un viceministro suarista, empleadas con la autoridad del Gobierno, para conseguir revocar la propuesta del Dictamen de la Comisión Constitucional del Senado, en la sesión del pleno, empleando los procedimientos más inicuos.

La "Enmienda Baska" pudo pacificar los espíritus, como antes decimos, pero triunfaron los que desean que se mantenga candente la "Cuestión baska". Teniendo presente aquellos propósitos, esperamos ver cómo se complican las cosas, y que para muchos seamos nosotros los causantes de nuestras desdichas, no obstante lo cual, fueron otros los que nos arrebataron los *Fueros* y *Nuestros Derechos*, y todavía pretenden que los aplaudamos.

Napartarra Bat



LA ERA DEL PAPEL

Es cierto que estamos en la Era Atómica. Sin embargo, algo tan simple y que muchas veces pasa desapercibido le está disputando al átomo su reinado. Desde el modesto cuaderno escolar hasta los sofisticados condensadores de los equipos electrónicos, el papel constituye un factor irremplazable del progreso.

Estamos, quizás, ante una nueva Era. Una Era en la que los múltiples requerimientos de la vida cotidiana están siendo satisfechos, cada vez más, por una enorme variedad de elementos derivados de un producto que, por su versatilidad, ha ido participando

constantemente en la evolución de los usos y costumbres.

Una Era en la que Celulosa Argentina es activo protagonista en el país desde hace varias décadas, impulsando el desarrollo integral de una de las industrias básicas y prioritarias del mundo moderno.

CA CELULOSA ARGENTINA
Una Empresa con raíces en la Patria.

ACTUALIDAD EN EUZKADI



LAS ELECCIONES MUNICIPALES EN EL PAIS BASKO

EL NACIONALISMO VOLVIO A AVANZAR CON LAS ELECCIONES LOCALES

Algunos socialistas replantean su política

La fiesta conjunta de gentes de Nacionalismo Basko y Herri Batasuna en Pamplona, la euforia de los nacionalistas en todo el resto del país, el júbilo de Herri Batasuna, la triste impotencia de los socialistas en todas sus sedes electorales y la grave preocupación de la UCD, tanto en Euzkadi como en Madrid, fueron las principales actitudes de la noche del 3 de abril de 1979.

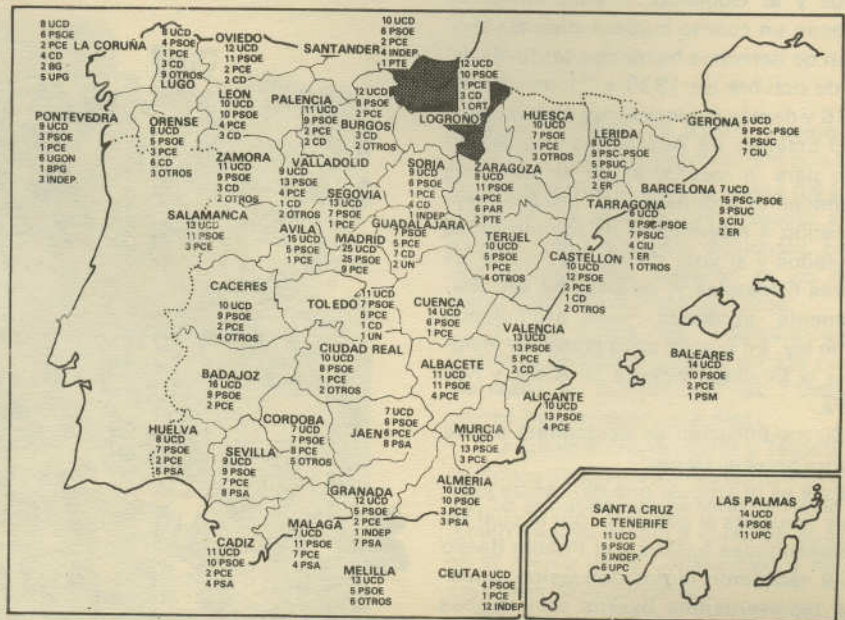
Si el 1º de marzo reflejó una configuración política baska distinta a la del 15 de junio de 1977, el 3 de abril ha venido a consolidar el mapa que arrojó la jornada de las elecciones generales en toda la península, menos en Nabarra, donde las elecciones locales han dado la vuelta a aquellos pesimistas datos que dio el 1º de marzo.

Alaba, Bizkaya y Gipuzkoa han consolidado lo que dijeron hace un mes, simplemente porque las razones entonces apuntadas siguen siendo válidas, excepción hecha en el caso del PNV que, si entonces perdió votos, ahora los recupera por su fuerte implantación y tradición municipalista.

¿QUÉ HA PASADO EN NABARRA?

Las razones del espectacular cambio de Nabarra habría que buscarlas partiendo de la base de que la sociedad de nabarra no acaba de consolidarse políticamente. UCD repitió el 1º de marzo su triunfo del 15 de junio del 77 pero sus reacciones victoriosas no gustaron a muchos nabarras produciendo una fuerte radicalización política entre ellos.

El 3 de abril en Nabarra, y nos referimos a las elecciones al Parlamento Foral fundamentalmente, ha mostrado una radicalización de dos caras o frentes: por el antibaskismo y por el nacionalismo a ultranza. Unión del Pueblo Nabarro, el partido de Aizpún, que llegó a repartir un



simulacro de pasaporte nabarro durante su campaña electoral, ha subido en más de doce mil votos, votos absolutamente radicales en sus planteamientos anti-incorporación a los órganos políticos baskos; votos que piden una mayor radicalización en este tema que la que presenta Del Burgo, más partidario de tácticas sutiles y engañosas —y no menos eficaces— que las que emplea Aizpún.

Por otro lado, el otro frente, ante las "chulerías" de los de UCD, y las ambigüedades de socialistas y carlistas, el voto radical, el de Herri Batasuna que sólo en la comarca de Pamplona ha aumentado doce mil votos, llegando a poner en peligro el escaño del diputado foral para Del Burgo, en favor de Iñaki Aldekoa. Faltaron menos de dos mil votos para que se produjera ese cambio que podía constituir el mayor fracaso político de su vida para la UCD, especialmente para Del Burgo. Otro tanto ha pasado en el ayun-

tamiento de Pamplona.

La situación en Nabarra, queda al rojo vivo. Si el PSOE quiere, la convocatoria al referéndum Nabarra-Euzkadi es posible, ya que tendrían la mayoría absoluta en el Parlamento Foral. Pero el citado referéndum no parece aconsejable, al menos a corto plazo, por la drástica división que podía suponer para Nabarra.

EL PNV A GOBERNAR

Los batzokis del PNV eran la otra cara de la moneda. Rebosaba el triunfo del partido municipalista. Se resarcían así de aquella peligrosa pérdida de votos del 1º de marzo y no les importaba nada, más bien todo lo contrario, el descalabro socialista, a la vez que les preocupaba el voto de Herri Batasuna. Rechazaban lo que había dicho Benegas: "Los que tienen que estar preocupados son los del PNV porque esta nueva irrupción de Herri Batasuna supone la consolidación de una escisión histórica dentro del nacionalismo

basko". El copo del poder municipal y provincial era el único argumento del PNV. Un burukide decía: "Ha habido una fuerte abstención en las zonas de emigración fuerte.

Pero es una abstención activa, nos dejan a los baskos autóctonos arreglar nuestros problemas, dejando de lado a opciones estatistas que nunca resolverán los pro-

blemas de aquí".

La otra parte de la jornada electoral la constituyó la reacción del Gobierno. Mientras Martín Villa manipulaba —una vez más— la información de las elecciones baskas, sobre todo en Navarra, donde no mencionó a Herri Batasuna, el gobernador civil de Gipuzkoa, Antonio

Oyarzábal, hacía un planteamiento exacto de la cuestión insistiendo en la necesidad de "sentarse a hablar" con las fuerzas nacionalistas, planteando única y exclusivamente medidas y soluciones políticas que ahora "pasan por el Estatuto, pero que antes debían haber pasado por la Constitución".

LAS ELECCIONES MUNICIPALES EN LAS CUATRO REGIONES

ALABA

La noche de las elecciones del 3 de abril, ha supuesto en el mapa político de los 51 municipios un cambio con características de metamorfosis. Solamente el Partido Nacionalista Basko que ha sacado mayoría en todas las comarcas de Alaba, excepto en Oyón y Laguardia, cuenta desde ahora con 21 alcaldías seguras más tres muy probables. El nuevo presidente de la Diputación alabesa será del PNB, que contaba con la mayoría de los diputados en una corporación. Los cálculos son de: 9 diputados del PNB; 3 de UCD; 2 del PSOE; 1 diputado para los independientes apoyados por HB y un diputado para los independientes de Iruña de Oca, al parecer con tendencia PNB.

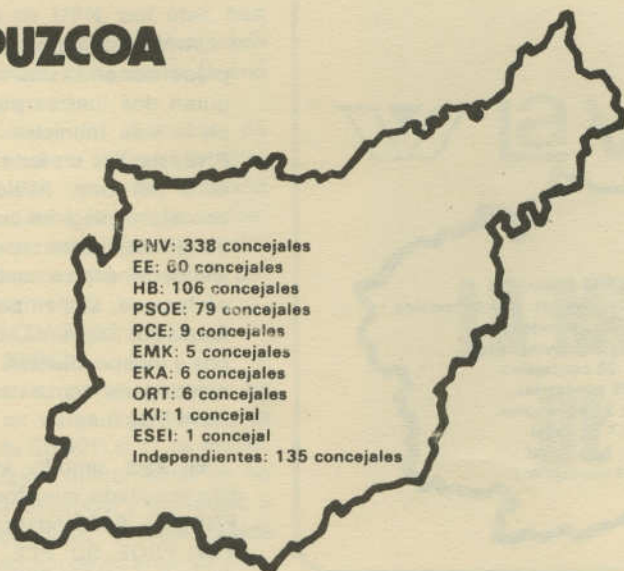
Sorprende por lo tanto, en estos resultados, la marginación de UCD y la ausencia de EE.

En el avance del PNB pueden contemplarse dos claros aspectos. Este partido ha tomado una gran fuerza en la Rioja, donde obtiene también un diputado, colocando por primera vez en su historia, un concejal en el ayuntamiento de Laguardia (5 UCD, 1 UF, 2 Ind. y 1 PNB). Sin embargo ha perdido su hegemonía

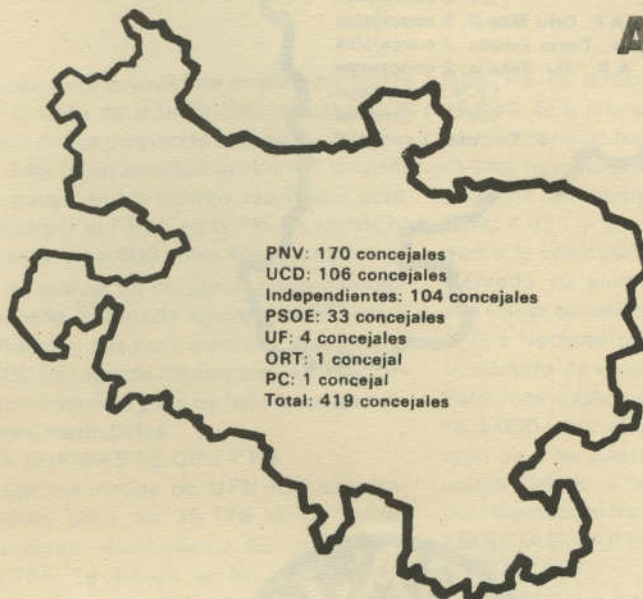
tradicional en Araia y Salvatierra e incluso en Campezo —aquí por un solo voto—. En Llodio, ha retrocedido pasando del segundo lugar en marzo, al tercero el 3 de abril.

GIPUZKOA

GIPUZKOA



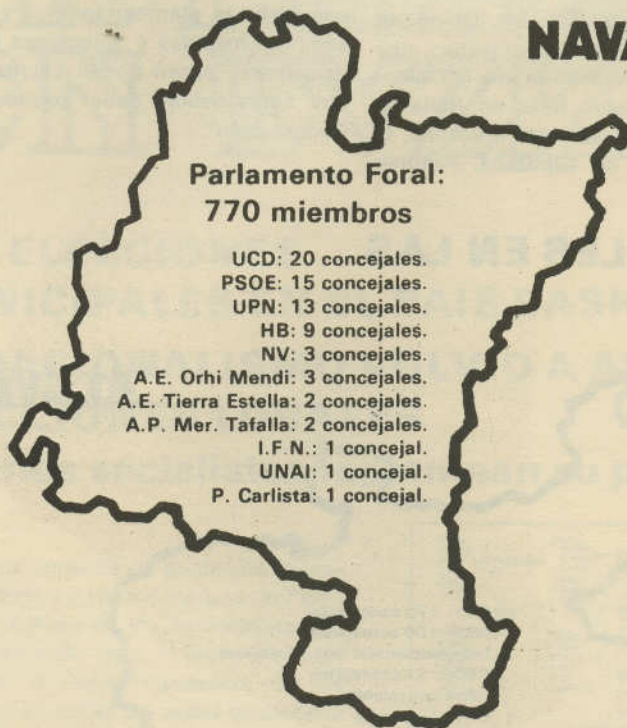
ALAVA



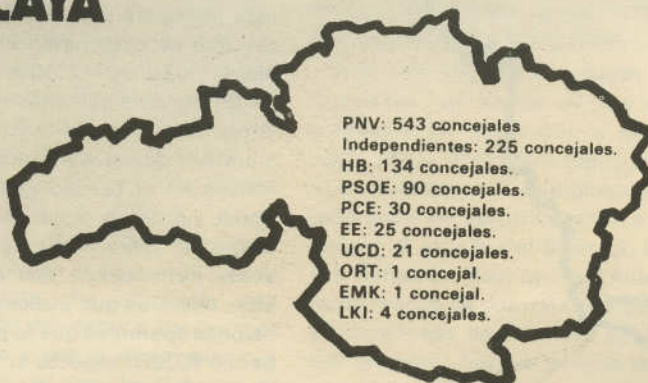
Las elecciones del tres de abril no han supuesto ninguna sorpresa especial ya que vienen a confirmar la pauta que ya anunció el 1º de marzo. Entonces, el partido Nacionalista perdió cerca de 10.000 votos pero su tradición municipalista hacía prever que recuperarían el nivel que alcanzó el 15 de junio. Efectivamente, ocurrió así.

El PNB subió más de 22.000 en las elecciones para Juntas Generales, las más indicadas para reflejar la evolución del voto de cada partido. El PSE (PSOE) pierde más de 12.000; UCD bajó en 24.000 la cifra que obtuvo con Marcelino Oreja, pero hay que tener en cuenta que sus votos actuales no se incluyen los que obtuvo en el partido judicial de Tolosa, donde no se ha presentado ahora, Herri Batasuna subió ahora cerca de 10.000 votos, continuando con su fuerte irrupción, mientras que Euzkadiko Ezkerra, sin razones aparentes que lo puedan explicar, perdió 6.000 respecto al 1º de marzo. El resto de los partidos, prácticamente desaparecen del mapa político.

NAVARRA



VIZCAYA



NABARRA

UCD ha visto considerablemente merada su fuerza electoral en las elecciones municipales en Nabarra. No es ya sólo el bajón registrado en Pamplona, donde Herri Batasuna se sitúa a muy pocos del partido gubernamental, sino que en otras localidades, como Tudela, Ansoain y Cizur por un lado y en Sangüesa y Corella por otro, UCD ha visto decrecer el número de sus electores.

En Tudela, por ejemplo, se impuso el PSOE, con siete concejales, frente a 6 de UCD. Le siguen ANAI (EMK-OIC, HB) con 3; Independientes (próximos a UPN), 3; PTE, 1; PCE, 1. En Estella, se registra un empate a siete escaños entre la candidatura de Unidad Popular apoyada por todas las fuerzas de izquierda y nacionalistas y la Agrupación de Independientes (UCD-UPN). Les siguen el PSOE (3) y el P. Carlista (1).

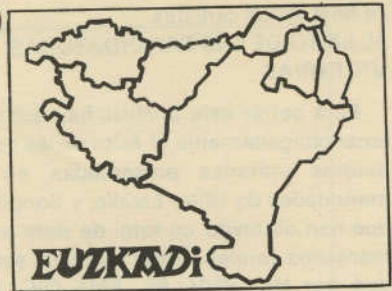
En Tafalla, UCD consiguió cinco concejales, 4 la Agrupación Electoral Popular (unitaria), 3 el PSOE y 1 el PNB, mientras que en Alsasúa se registró un empate en 4 escaños entre las candidaturas del PSOE, Alsasúa Independiente y Altsasuko Herria (HB, EE, LKI). El último puesto de concejal, se lo adjudica el PCE.

BIZKAYA

Los resultados ya conocidos en las elecciones municipales y Juntas Generales, han puesto de manifiesto en Bizkaya varias conclusiones generales: el avance de las posiciones abertzales —derecha e izquierda— en todas las zonas de Bizkaya, que ha sorprendido aún más en la Margen Izquierda y Encartaciones; el fuerte retroceso de los grupos socialistas y ucedistas, este último con desaparición incluso del mapa político en algunas zonas, y el mantenimiento del grupo comunista en la tónica de las pasadas elecciones.

A nivel de datos sociológicos que han proporcionado estas elecciones, se configuran dos fuerzas políticas mayoritarias en la vida municipal de Bizkaya: la del PNBasko por un lado y la de Herri Batasuna por otro, habida cuenta que los concejales elegidos como Independientes (la tercera fuerza en votos, 225 concejales) pertenecen a candidaturas populares en las que, si bien participan en general fuerzas de izquierda abertzale y otros grupos e independientes, sin embargo, en su mayor parte, han estado potenciadas por Herri Batasuna.

En este sentido, los concejales que han resultado elegidos en Bizkaya, son: PNBasko, 543; Independientes, 225; HB, 134; PSOE, 90; PCE, 30; EE, 25; UCD, 21; LKI, 4; PTE-ORT, 1; EMK-OIC, 1.



DESCALABRO DE UCD ANTE EL ASCENSO DE HB Y UPN EN LAS ELECCIONES AL PARLAMENTO FORAL DE NABARRA

Pamplona. - La impresionante ascensión en el número de votos de Herri Batasuna (HB) y Unión del Pueblo Nabarro (UPN), el notable retroceso de UCD, P. Carlista y en menor medida, el PSOE y el éxito alcanzado por las candidaturas unitarias de las merindades, fueron las notas más destacadas de la jornada electoral del 3 de abril en Nabarra.

EL RETROCESO DE UCD

La jornada electoral en Nabarra, constituyó, sin lugar a dudas, la ruptura con el modelo de bipartidismo en el que parecía que se iba a desenvolver la vida política nabarra en los próximos años. UCD, por ejemplo, que esperaba obtener seis diputados, se ha quedado en cuatro, y lo que es más significativo, ha pasado de 83.335 votos en las elecciones del 1º de marzo, a los 68.040 registrados en la jornada del 3 de abril. Es decir, ha perdido más de 15.000 votos.

El descenso en los votos del partido gubernamental es relativamente equilibrado en todas las merindades, si bien hay que destacar el retroceso en Pamplona, y sobre todo en la merindad de Sangüesa, donde Ezponda por un lado y Javier del Castillo de UPN, por otro, han restado a UCD el suficiente electorado como para permitir que Jesús Bueno accediera a la diputación.

Las explicaciones del retroceso de UCD son variadas, pero todas ellas coinciden en que UPN, con una campaña agresiva y nabarrista a fondo, ha conseguido captar gran parte del electorado que en la pasada consulta se inclinó por el partido gubernamental.

LOS PRO Y LOS CONTRAS DE LA POSTURA DEL PSOE

El PSOE, por su parte, también ha disminuido en su número de votos, ya que ha pasado de 55.420 el 1º de marzo, a 48.289. El bajón fundamental se ha dado en Pamplona, capital y merindad, y también en Sangüesa, lo cual puede suponer una reacción de su anterior elec-

torado ante la vacilante postura socialista en el tema de la unión de Nabarra con el resto de las provincias baskas.

Esta interpretación encuentra también su apoyo en los buenos resultados obtenidos por el PSOE en la Ribera, donde ha superado en 600 votos sus resultados del 1º de marzo. En conjunto, pues, con una campaña destinada fundamentalmente a la Ribera y a la zona media de Nabarra, el PSOE ha logrado mantenerse en esas circunscripciones, pero ha bajado en las restantes merindades.

LAS SUBIDAS DE UPN Y HB

Los resultados de UPN son espectaculares, pues de 28.178 votos en las anteriores elecciones, ha pasado a 40.764. La subida se ha producido en todas las merindades, pero destaca sobremanera el caso de Estella, donde UPN casi ha llegado a duplicar su electorado.

Lo de Herri Batasuna es también otro caso, ya que tomando como referencia los resultados del 1º de marzo en las dos merindades por las que ahora se presen-

taba, HB ha pasado de 16.994 votos a 28.234. Si a ello añadimos los sufragios que la coalición habrá aportado al balance final logrado por las candidaturas unitarias de las merindades: Estella, 6.407; Olite, 4.921 y Sangüesa, 5.954, llegaremos a la conclusión de que HB ha incrementado su electorado en Nabarra de una forma considerable.

Los Nacionalistas Baskos han bajado su número de votos de forma notable en Pamplona capital, donde ha perdido más de 3.000 y por el contrario, ha incrementado algo su electorado en la merindad, quizás debido a la presencia de Carlos Garaikoetxea al frente de la lista.

ESPECTACULAR BAJON DE LOS CARLISTAS

Los carlistas han sufrido por su parte un duro golpe electoral al haber disminuido en 7.500 el número de votos obtenidos por el partido en las pasadas elecciones. La ausencia de Carlos Hugo y la competencia de las candidaturas unitarias de las merindades es indudable que han tenido su influencia en el flojo balan-

 **La Vascongada**

**LA MEJOR MANERA
DE ALIMENTAR**

ce final de los carlistas.

EL ÉXITO DE LAS CANDIDATURAS UNITARIAS

Para cerrar este análisis hay que destacar obligadamente el éxito de las candidaturas unitarias presentadas en las merindades de Olite, Estella, y Sangüesa, que han obtenido un total de siete parlamentarios forales. Estos bloques, apoyados por HB, PNV, EE, EMK-OIC, PTE, ESEI y LKI (salvo en el caso de Orhi Mendi) han conseguido un importante número de votos, desplazando a otras candidaturas de izquierda que se presentaban por separado a estas elecciones.

Ezponda, por último, ha conseguido el suficiente número de votos en la merindad de Sangüesa como para asegurar su asiento en el futuro parlamento Foral. Su presencia, como la de otras minorías, será por lo demás, decisiva, ya que la división de fuerzas en la cámara, puede llevar de hecho a votaciones muy ajustadas.



Carlos Garaikoetxea, presidente del E.B.B. del Partido Nacionalista Basko, votando en las elecciones municipales.



Jon Castañares, el nuevo alcalde de Pamplona o Bilbao.

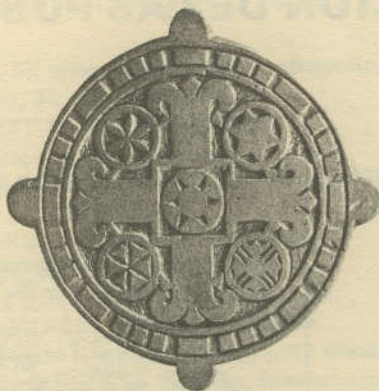
CENTRO OPTICO LIZARRALDE

MAS
DE 30 AÑOS

En el mismo lugar
En la misma ciudad

Brindando todos los días
el resultado de nuestro trabajo;
acumulando experiencia
y amigos; acrecentando nuestra
modesta capacidad profesional,
que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8932
Tel. 243-2168
LOMAS DE ZAMORA



EVSKAL ECHEA

ASOCIACION CULTURAL Y DE BENEFICENCIA

EN EL 75° ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

A LOS FUNDADORES

HOMENAJE DE GRATITUD

TESTIMONIO DE FIDELIDAD

Colegio de Niñas - Sarandí 735 - Capital

Liceo-Comercial - Profesorado para Enseñanza Primaria

Colegio de Niñas - Av. Antártida Argentina 1910 - Llavallol

Liceo-Comercial

Colegio de Varones - Av. Antártida Argentina 1910 - Llavallol

Nacional - Comercial

Hogar de Ancianos - Av. Antártida Argentina 1910 - Llavallol

ACTUALIDAD EN EUZKADI

CLARA CONSOLIDACION DE LAS POSTURAS ABERTZALES

El fuerte avance de las posiciones abertzales con respecto a anteriores elecciones, fue la tónica más destacada en las elecciones municipales de Euzkadi. Las posiciones ideológicas defendidas por las dos agrupaciones más votadas, el Partido Nacionalista Vasco y Herri Batasuna, representan la gran mayoría.

Pamplona dio la gran sorpresa, para algunos, al quedar empatadas UCD y HB, decidiéndose luego por esta última.

En Bilbao, el Partido Nacionalista Vasco, dentro de la lógica, consiguió aupar a su número uno, Jon Castañares, a la alcaldía. Lejos del PNV, aunque agrupados, HB, PCE y alguna otra fuerza política más, consiguen una representación sólida, notándose un descenso con respecto a las elecciones del 1º de marzo de UCD y del PSOE.

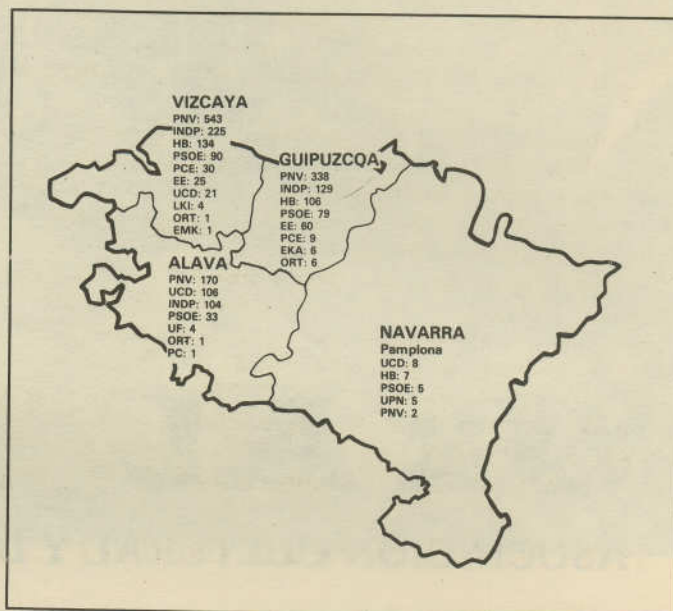
En Vitoria, el PNV, con José Angel Cuerda, consiguió hacerse con la alcaldía alabesa, y se registra también un gran avance de las posiciones abertzales. Los grandes derrotados de la jornada municipal fueron el Partido Socialista Obrero Español y Unión del Centro Democrático, representados por Aguiriano y Marco

Tabar.

En San Sebastián, el PNV también logró la posición más fuerte. Jesús María Alkaín se proclamó alcalde de la ciudad. Herri Batasuna, con seis concejales, es la segunda fuerza política, lo que le permite

afianzar más sus posiciones.

En el resto del Estado español, los alcaldes socialistas se anotaron un triunfo sonado en las capitales más numerosas y representativas: Madrid y Barcelona.



LA ABSTENCION EN LAS ELECCIONES MUNICIPALES

"Nunca pensé —dijo el ministro— que la abstención llegara al 40 %, hecho que ha afectado, de alguna manera, a esa correlación con los resultados de las elecciones generales. Una de las posibles causas de esta creciente abstención, ha podido ser la proximidad de las cinco llamadas a las urnas que se han hecho en tan poco tiempo".

La abstención registrada en los comicios locales, ha llegado casi a un 40 %, y ha afectado, principalmente, a UCD, según ha dicho el Ministro del Interior, Rodolfo Martín Villa.

Primero se refirió al clima de total tranquilidad con que se había desarrollado el acto electoral y dijo que prácticamente no había habido problemas graves en la constitución de las mesas ni en el desarrollo de la jornada.



ACTUALIDAD EN EUZKADI

LAS ALCALDIAS DE LAS CUATRO CAPITALS BASKAS

Bilbao: José Castañares (PNV), 55 años, economista y abogado.

Pamplona: Julián Balduz (PSOE), 35 años, ingeniero.

Vitoria: José Angel Cuerda (PNV), 45 años, abogado.

San Sebastián: Jesús María Alkain (PNV), 55 años.

LOS ALCALDES DE ALGUNAS CIUDADES IMPORTANTES DE LA PENINSULA

Alicante: José Luis Lassaletta (PSOE), 38 años, funcionario.

Avila: Pedro García Burguillo (UCD), 45 años, profesor.

Barcelona: Narcisi Serra (PSC-PSOE), 37 años, economista.

Córdoba: Julio Anguita González (PCE), 35 años, profesor.

La Coruña: Domingo Merino Mejuto (Unidade Galega), 39 años, agente com.

Granada: Antonio Camacho García (PSOE), 48 años, funcionario.

Huelva: José Antonio Martín Rite (37 años, abogado).

León: Gregorio Pérez de Lera (PSOE), 31 años, profesor.

Madrid: Enrique Tierno Galván (PSOE), 61 años, catedrático.

Málaga: Pedro Aparicio Sánchez (PSOE), 35 años, médico.

Salamanca: Jesús Málaga Guerrero (PSOE), 33 años, médico foniatra.

Sevilla: Luis Urunuela Fernández (PSA), 42 años, abogado.

Zaragoza: Ramón Sáinz de Baranda (PSOE), 53 años, abogado.

HACIA UN NUEVO CONGRESO GENERAL BASKO

Los resultados de las elecciones a Juntas Generales, no permiten determinar con exactitud —tanto por lo matemático como por lo político— la representación que los partidos vencedores en estos comicios tendrán por regiones en el Congreso General Basko. Según el decreto-ley de Preautonomía, después de las elecciones locales, cambia la composición del CGB, conformándose con tres representantes de los parlamentarios y tres por las Juntas Generales, por cada una de las tres regiones integradas en la institución.

El éxito del Partido Nacionalista Basko, tanto en las elecciones generales como en las de junteros, apunta a que su representación en el CGB será mayoritaria, en especial comparándolo con la actual composición nacida de los resultados del 15 de junio. Lo que parece fuera

de toda duda es que el presidente será del Partido Nacionalista Basko, y que el actual, Ramón Rubial, deberá dimitir en base al fracaso de su partido —el PSOE— en ambos comicios.

Sin embargo, los resultados obtenidos por Herri Batasuna, garantizan a este grupo representación en el organismo preautonómico. La coalición anunció en su programa que no participaría en este organismo ejecutivo. Este último carácter puede plantear que no queden vacíos sus puestos, sino que se cubran con otros partidos, a diferencia de un organismo legislativo donde quedarían vacíos.

Al mismo tiempo, la hipótesis socialista de una retirada de su partido del CGB, para dejar que el Partido Nacionalista Basko montara uno de mayoría, anunciado después de su fracaso del 1° de marzo, puede cobrar nueva actualidad.

En este mismo contexto se enquina la actitud de Herri Batasuna de cara al proyecto de Estatuto de Autonomía. Los candidatos del PNB lo suscribieron y el PSOE anunció su intención de reunir a sus concejales para hacerlo. La actitud de Euzkadiko Ezkerra es también conocida. Una anunciada convocatoria de alcaldes de cara al Estatuto, podría situar a HB en minoría en el caso de acudir a la misma, aunque su tesis del Euzkadiko Batzarre para elaborar un Estatuto por vía municipalista y con forma de contrapoder, parece excusar su presencia.

En general, lo que han vuelto a demostrar las elecciones municipales y a Juntas Generales, es que el voto abertzale se ha visto aún más reforzado que el 1° de marzo, lo que de cara a Madrid, representa un segundo aviso.

José María Otegui

¿SON LEGITIMAS LAS REIVINDICACIONES BASKAS?

Es una cruel paradoja que aquellos derechos históricos del pueblo basko, arrebatados por el centralismo del Estado, y reclamados durante tantos años, sean ahora presentados a los medios de información españoles como una abusiva pretensión de privilegio. La confusión que esta campaña origina, hace que algunos se pregunten: ¿son legítimas las reivindicaciones baskas?

Si fijarnos más que en el último resto de nuestros derechos seculares que nos fue arrebatado por el régimen franquista,

los Conciertos Económicos, hasta ahora, el Gobierno Central se ha resistido a su restitución, incluso después de haber reconocido oficialmente la grave injusticia cometida por la anterior dictadura. Cabe preguntarse ahora: ¿Cuánto debe a las instituciones baskas el Gobierno español por esta usurpación?

Legitimar derechos arrebatados por medio de la violencia de las armas es sentar un pésimo precedente. Se corre el grave peligro de que algunos justifiquen el empleo de los mismos métodos como

respuesta a la agresión. Otros, y son la mayoría, sienten también a Euzkadi agredida en su dignidad y ofendido su honor, y desean aún con grandes sacrificios defender su identidad empleando medios libremente democráticos.

Se ha dicho y escrito que "la paz es obra de la justicia". En realidad, es cuanto exige el pueblo basko: que le sean restituidos aquellos derechos arrebatados arbitrariamente y de este modo se restablezca la paz y la concordia entre todos.

Hemos leído la declaración del presi-

eente de UCD, señor Suárez, después del resultado de las pasadas elecciones del 1° de marzo, expresando que, "se ha consolidado un determinado modelo de democracia". Mal puede consolidarse una democracia absorbiendo tan injustamente para sí misma los derechos irrenunciables de los pueblos. Esta es la razón esencial por la que la mayoría de Euzkadi haya dejado de aprobar la reciente Constitución española.

La carencia de soluciones políticas para resolver la paz en Euzkadi, deja en entredicho, pues, la pretendida consolidación de la democracia en los momentos actuales. La torpeza que ha supuesto esta falta de visión política, es establecer un

diálogo abierto y constructivo que interrumpiera la cadena de frustraciones.

No concuerdan los responsables del Gobierno central, con el criterio expresado por Julio Andreotti, jefe del Gobierno italiano, refiriéndose al problema de una región del sur de su país: "La mejor forma de defender democráticamente la unidad fue la autonomía. El autogobierno es una garantía de paz".

El temor del Gobierno español reside, principalmente, en creer que la devolución de los derechos históricos baskos, tan insistentemente reclamados, puedan originar su "separatismo". Lo que en realidad está creando, con su tenaz e incomprendible demora en acceder a las justas

demandas de Euzkadi, es una mayor y más extensa radicalización, como se ha visto reflejado en la última contienda electoral. Las exasperadas demandas de algunos sectores importantes de la población, pueden llevarnos a un callejón sin salida.

Es de esperar que el Gobierno reaccione con medidas políticas de alta eficacia, considerando positivamente el proyecto de Estatuto de Autonomía aprobado por la mayoría de los partidos políticos de Euzkadi. Esta decisión supondría el paso decisivo para la estabilidad progresiva y en paz de Euzkadi.

Juan Iturbide

REFLEXIONES AL MARGEN LOS ARBOLES IMPIDEN VER EL BOSQUE

Tras años de dominación, el pueblo Euzkaldún, en su presente trayectoria histórica, sufre de un confusionismo que esperamos, sepa superar, estableciendo un orden de prioridades para conducir debidamente su destino. En la época actual nos vemos de nuevo envueltos en confrontaciones partidistas o ideológicas, que no conducen más que a la desunión y pérdida de nuestro objetivo principal: la preservación de la cultura y personalidad baskas.

Es fácil comprender nuestra falta de rumbo, ya que por desidia propia y la imposición de nuestros vecinos, no tenemos una concepción histórica de nuestro origen y destino. La escasa historia baska, difundida principalmente por los dominadores, parece detenerse en la época del Imperio Romano, y ésta es tenue y de escasa información. Poca investigación se ha hecho para comprobar nuestra radicación como pueblo, hace 10.000 o 15.000 años. Esta misma raza cromañonense poseía, con ligeras variantes, nuestra misma lengua, similares medidas craneanas y grupo sanguíneo identificado en el basko actual, por el alto predominio del tipo O. Esta permanencia, como ajejo pueblo prehistórico, nos confiere derechos de autodeterminación que no deben ser ignorados o usurpados, sino incurriendo en el crimen del genocidio.

Nuestra falta de curiosidad antropológica puede ser una de las causas de nuestra discontinuidad histórica y falta de perspectiva cultural y política. Por lo tanto, es hora de establecer firmemente nuestras prioridades. Euzkadi, en la actualidad, debe exigir a los países que nos dominan, una *enseñanza integral baska*,

dirigida y practicada por baskos, sin interferencias políticas, financieras o académicas externas. Nuestras fuentes de cultura han de ser auténticas, pues solamente una Euzkadi libre podrá desarrollar su personalidad y sus costumbres. Sin tener

esta aspiración como realización primordial, sería como colocar la carreta antes que los bueyes y ello favorecería la acción engañosa de nuestros dominadores.

Augusto Aboitiz

EN ROPA DE TRABAJO...

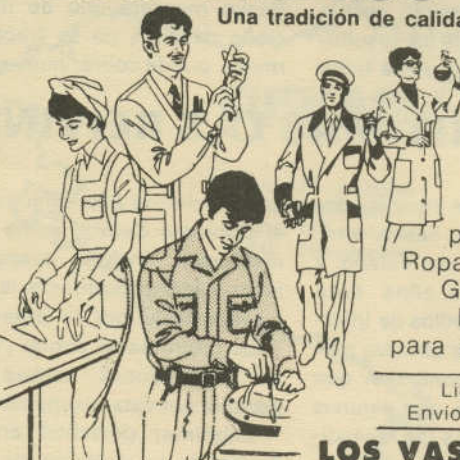
hay una marca
FORJADOR



y un prestigio

LOS VASCOS S. A.

Una tradición de calidad...



Ropa para profesionales.
Ropa de trabajo.
Guardapolvos.
Indumentaria para gastronomía.

Licitaciones
Envíos al interior

LOS VASCOS S. A.

Salta 102 38-3262	Lavalle 2506 47-6798	Hipólito Yrigoyen 1146 37-3914 y 38-3649
----------------------	-------------------------	---

CAPITAL FEDERAL y distribuidores en el interior

LINCE

HOMENAJE A LOS FUNDADORES DEL EUSKAL ECHEA A LOS ARGENTINOS Y HERMANOS DE RAZA

La Asamblea del 24 de abril próximo pasado, nos ha conferido el honroso cargo de llevar a la práctica la organización de la Euskal Echea, cimentándola sobre la base amplia de la confraternidad vascongada.

Los propósitos indicados en los Estatutos que adjuntamos consisten: 1°) En estrechar los vínculos de la numerosa familia eúskara radicada en esta República, rindiendo culto a nuestras veneradas tradiciones y costumbres que destacan nitidamente con la individualidad de nuestro pueblo como raza, los deberes sociales y morales que ese mismo carácter étnico impone. 2°) En redimir de la indigencia a los ancianos y valetudinarios de origen argentino o vasco, que vencidos en las azarasas luchas de la vida, se encuentren sumidos en la desgracia, sin poder cubrir las necesidades de la subsistencia. 3°) En educar a los jóvenes huérfanos a quienes las viscisitudes de la vida les priva de la sombra del hogar, con objeto de hacer de ellos ciudadanos laboriosos, de honradez acrisolada y cultores fieles de las cualidades morales de sus antepasados. 4°) En propender a que se difunda el carácter representativo de la raza en todo lo que concierne a la vida progresiva de la colectividad, especialmente dando facilidades a las familias que radican en el campo, lejos de los centros urbanos, para instruir económicamente a sus hijos en la fidelidad de sus tradiciones y dentro de las exigencias de su ulterior dedicación. En una palabra, se propone la Euskal Echea honrar el solar originario, haciendo prácticas las sabias enseñanzas que en todos los tiempos han prestigiado tan honrosamente su nombre.

La empresa que acometemos no la juzgamos difícil; en primer lugar, porque contamos con el espíritu de solidaridad que anima nuestra raza, y, en segundo, porque el ambiente generoso del país en que vivimos no puede ser más propicio. Es en él, donde los oriundos de las montañas eúskaras hemos constituido familia, donde hemos inculcado a nuestros hijos desde la cuna el amor a Dios y a la Patria, y en donde nuestros descendientes, siempre orgullosos de tan ilustre abolengo, se agrupan con cariño a nuestro lado para practicar virtudes tan eximias como las que constituyen el programa de la Euskal Echea.

Bajo la enseñanza de esta Asociación, caben los argentinos y todos los vascongados cualquiera sea su nacionalidad, posición social y lugar donde estuvieren ubicados. A todos ellos les estimulamos para que presten el concurso moral y material de que es capaz un corazón vascongado, en la seguridad de que el calor de un permanente entusiasmo pronto germinará y fructificará la semilla de la Euskal Echea, transformando en hechos prácticos y tangibles los ideales que la recomiendan.

Martín Errecaborde, Presidente; Antonio Yrazu, Vicepresidente; P. Francisco R. Laphitz, Secretario; Juan S. Jaca, Prosecretario; Benito Noel, Tesorero; J. Pedro Passicot, Protesorero; Antonio Larrumbe, Salvador Curutchet, Jacobo P. Sardoy, Anselmo Ochoa de Retana, Domingo Larre, Pedro N. Albaitero, vocales.

(MANIFIESTO DE LOS FUNDADORES DE EUSKAL-ECHEA - Buenos Aires, mayo de 1904)

ACTUALIDAD EN EUZKADI

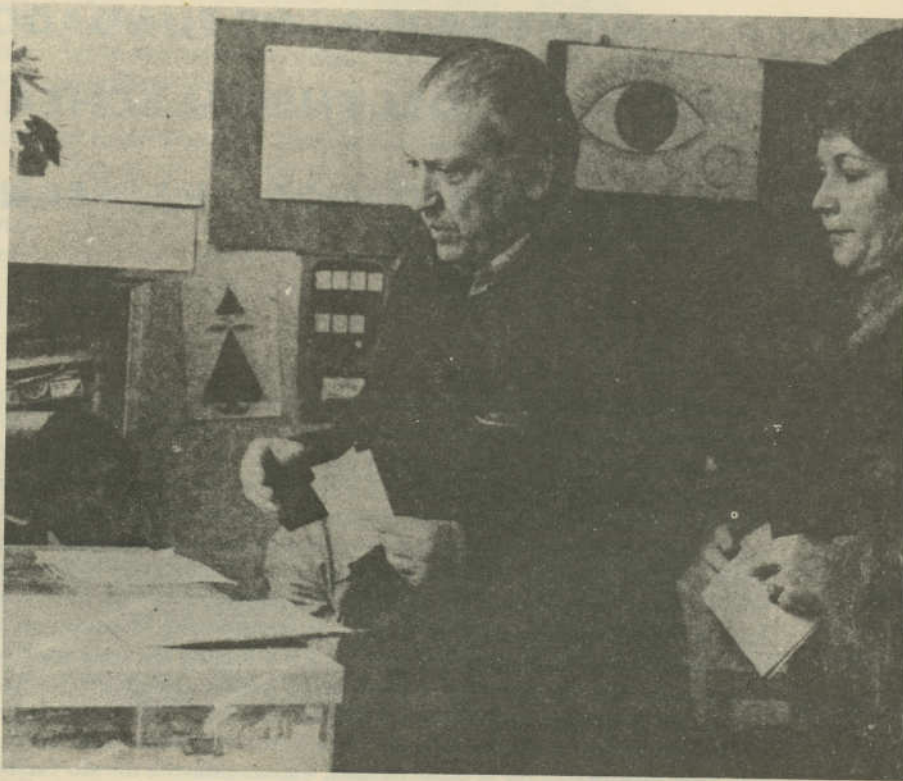
VUELVEN LAS JUNTAS GENERALES

Por Real-Decreto-Ley del 27 de enero de 1979, han sido establecidas las Juntas Generales y las correspondientes Diputaciones Forales que... "habiendo sido históricamente... los órganos de participación del pueblo... en la administración y gobierno" de Bizkaya, el gobierno de Madrid "ha considerado preciso llevar a cabo la tarea prevista en las disposiciones citadas, reintegrando las instituciones de tanta raigambre histórica, con la necesaria adecuación de tales instituciones a la actual estructura socio-económica" de Bizkaya.

Es decir, que reconoce las Juntas Generales y las Diputaciones Forales, y dispone que sean reintegradas.

Históricamente, por ejemplo, las Juntas Generales de Bizkaya —a quienes nos referimos en este caso— fueron el Parlamento del Señorío, su Poder Legislativo. Noventa serán los apoderados de Bizkaya a las Juntas y se elegirán por sufragio directo, para lo cual se ha dividido a la provincia en cuatro comarcas: 1) *Gran Bilbao*, con 31 apoderados; 2) *Zona de la costa*, con 17; 3) *Zona del interior*, con 17 y 4) *La Ribera izquierda del Nervión*, con 25. Esta división conviene al Gobierno. Lo contrario le hubiera perjudicado, en un todo como es Bizkaya.

En proporción al número de apoderados, corresponden las Diputaciones Forales, que serán 30, divididas así: 10, 6, 6 y 8, según las comarcas. Los elige la Junta Electoral, tomando proporcionalmente



Santi Brouard, líder de Herri Batasuna.

según el orden de lista preparada por los correspondientes partidos. Integrada la Diputación Foral por voto secreto, eligen entre ellos al Presidente, cuyo mandato, como el de los Apoderados y Diputados, durará 4 años.

De la misma forma ha sido aprobado el Pacto de Navarra con el Estado, en cuya virtud surgirá el Parlamento de Navarra, que luego de ser sometido a referéndum, tendrá la facultad de aceptar o no el Estatuto Basko.

La designación de los Apoderados se efectuó, en la misma elección que las municipales, en boleta aparte. Tanta es la significación histórica del Parlamento como de las Juntas, que las principales figuras del movimiento patriota basko encabezaron las distintas listas. Así en Navarra hemos visto los nombres de don Manuel de Irujo y Carlos de Garaikoetxea, entre otros.

Si bien estos decretos de última hora no satisfacen plenamente a los baskos, no podemos negar, así y todo, que son un paso más en el largo andar que a Euzkadi le toca en su marcha hacia la libertad.



Don Manuel de Irujo, el líder del Partido Nacionalista Basko y de Euzkadi toda.

Soraluzetarra

ACTUALIDAD EN EUZKADI - REFLEJOS DE LA PRENSA NACIONAL

DARIAN AUTONOMIA AL PAIS BASKO - Con el Estatuto de 1936

Como una fórmula de paz, existe la posibilidad de que el gobierno de Adolfo Suárez restablezca la vigencia del Estatuto con que la República había dotado en 1936 al País Basko.

La noticia saltó en mayo a las primeras planas de los periódicos españoles con enormes caracteres, y aún no ha sido oficialmente confirmada o desmentida. El restablecimiento del Estatuto Basko de 1936 tendrá carácter transitorio, se dice, en tanto no sea debatido un nuevo y actualizado texto autonómico.

El Estatuto de 1936, nacido el mismo año en que España se debatía en la guerra civil, tendrá que ser adaptado para que la realidad republicana de entonces no choque con la monarquía constitucional de hoy.

El Estatuto provocará una dualidad de poderes entre el actual Consejo General Basko y el nuevo gobierno basko. Seguramente desaparecerá aquél.

La restauración del Estatuto permitirá regresar a Euzkadi a Jesús María de Leizaola, que es presidente del Gobierno Basko exiliado en Francia, sucesor de José Antonio de Aguirre.

También se consignó que el Gobierno central puede aplicar a Cataluña un criterio similar al que se perfila para el País Basko.

Un Estatuto Basko, con grandes concesiones por parte del gobierno central a Euzkadi, es la petición generalizada por parte de todos los sectores baskos. Iñaki Anasagasti, portavoz del Partido



Al parecer, el origen de los disturbios de Pamplona en 1978...

Nacionalista Basko, declaró que la restitución del Estatuto, "sería una medida inteligente por parte del gobierno", que contribuiría a la pacificación.

Sin embargo, miembros del Partido Socialista de Euzkadi, señalaron que se trata de una "maniobra del Presidente del Gobierno español, Suárez, para conseguir un paréntesis en el contencioso que tiene planteado con el pueblo basko".

Roberto Lertxundi, secretario general

del Partido Comunista de Euzkadi, señaló ayer mismo que la medida "significa saltarse la propia legalidad constitucional".

Por su parte, Telésforo Monzón, que fue consejero del gobierno basko y que hoy es diputado del Congreso español por la coalición "Herri Batasuna", dijo que "únicamente se podría aceptar un Estatuto que recoja un auténtico ejercicio de la soberanía para Euzkadi".

ECOS DE LA PRENSA NACIONAL

EL IDIOMA BASKO

El idioma basko, el Euskera, será oficialmente enseñado en el País Basko por primera vez desde la guerra civil de 1936-39, según lo establece un decreto real aprobado por el gobierno español.

El decreto promete ayuda estatal a las escuelas de lengua baska que ya funcionan (ikastolas) y prevé la introducción del Euskera en todos los niveles de la educación.

IRUGARREN IKASKAYA

Coordinador:
Ing. Pedro María de Aranoa

(Tercera Lección)

IZTEGIA - Vocabulario

Mai (mesa) - Aulki (silla) - Ate (puerta) - Leyeo (ventana) - Etxe (casa) - Orma (pared) - Tellatu (Tejado) - Liburu-Idazti (libro) - Paper-Ingí (papel) - Arkatz (lápiz) - Luma (pluma) - Aitona (abuelo) - Amona (abuela) - Zar (viejo, vieja para persona o cosa) - Gazte (joven) - Berri (nuevo, nueva)

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Au (este, esta, esto); Ori (ese, esa, eso),
Ura (aquel, aquella, aquello)

Au maya da (esto es la mesa) - Ori aulkia da (eso es la silla) - Ori atea da (eso es la puerta) - Ura leyoa da (aquella es la ventana)

¿Au maya al da? (¿Esta es la mesa?) - Bai jauna, au maya da (Sí, señor, esta es la mesa)

¿Ori aulkia al da? (¿Esa es la silla?) - Bai jauna, ori aulkia da (Sí señor, esa es la silla)

¿Ori atea al da? (¿Esa es la puerta?) - Bai jauna, ori atea da (Sí señor, esa es la puerta)

¿Ura leyoa al da? (¿Aquella es la ventana?) - Bai, jauna, ura leyoa da (Sí señor, aquella es la ventana)

Josetxo, ¿au leyoa al da? - Ez, jauna. - ¿Aulkia al da? - Ez, jauna. - ¿Atea al da? - Ez, jauna.

ZER - ¿Qué?

¿Zer da au? (¿Qué es ésto?) - Au maya da (Esto es la mesa)

¿Zer da ori? (¿Qué es éso?) - Ori aulkia da (Eso es la silla)

¿Zer da ura? (¿Qué es aquello?) - Ura leyoa da (Aquello es la ventana)

Au etxea da (ésto es la casa) - Ori orma da (éso es la pared) - Ura tellatua da (aquello es el tejado)

Josetxo, ¿au etxea al da? - Bai, jauna, au etxea da.

¿Ori orma al da? - Bai jauna, ori orma da.
¿Ura tellatua al da? - Bai, jauna, ura tellatua da.

¿Zer da au? (¿Qué es ésto?) - Au zure liburua da (Esto es su libro)

¿Zer da ori? (¿Qué es éso?) - Ori nere papera da (Eso es mi papel)



¿Zer da ura? (¿Qué es aquello?) - Ura Arantxa'ren luma da (Aquello es la pluma de Arantxa)

¿Au nere liburua al da? - Bai jauna, au zure liburua da.

Arantxa, ¿ori zure arkatza al da? (Arantxa, ¿Es ése su lápiz?) - Bai, andrea, ori nere arkatza da (Sí, señora, ése es mi lápiz)

¿Ura irakaslearen luma al da? (¿Aquella es la pluma del alumno?) - Bai, andrea, ura irakaslearen luma da.

¿Au Manu'ren etxea al da? (¿Esta es la casa de Manu?) - Ez, jauna.

ADJETIVOS - Izenlagunak

Aitona zarra da (el abuelo es viejo) - Amona ere zarra da (La abuela también es vieja) - Arantxa gaztea da (Arantxa es joven) - Josetxo ere gaztea da (Josetxo también es joven)

Arantxa, ¿zure aitona zarra al da? - Bai jauna, nere aitona zarra da.

¿Zure amona ere zarra al da? - Bai jauna, nere amona ere zarra da.

Josetxo, ¿zure arreba gaztea al da? Bai Jauna, nere arreba gaztea da.

¿Zu ere gaztea al zera? - Bai jauna, ni ere gaztea naiz.

Nere liburua berria da (Mi libro es nuevo) - Zurea zarra da (El tuyo es viejo) - Bere luma zarra da.

Arantxa, ¿nere liburua berria al da? (Arantxa, ¿es nuevo mi libro?) - Bai jauna, zure liburua berria da (Si señor, su libro es nuevo)

¿Zure luma ere berria al da? (Es también nueva su pluma?) - Bai jauna, nere luma berria da.

Josetxo, ¿zure arreba arkatza zarra al da? (Josetxo, ¿el lápiz de tu hermana es viejo?) - Bai jauna, nere arreba arkatza zarra da (Sí, señor, el lápiz de mi hermana es viejo).

¿Zurea ere zarra al da? (¿El suyo es también viejo?) - Bai jauna, nerea ere zarra da (Sí señor, el mío también es viejo)

ELIZTIA - GRAMATIKA

Por su carácter determinante, se proponen a los nombres y adjetivos calificativos.

Gizon au (este hombre = literalmente: hombre este)

Emakume ori (esa mujer = literalmente: mujer esa)

Mutil ura (aquel muchacho = literalmente: muchacho aquél)

Obsérvese que, al quedar determinado el nombre con el demostrativo, no se requiere agregar al mismo el sufijo determinante.

Ejemplo:

Mutilla nere semea da - El muchacho es mi hijo.

Mutil au nere semea da - Este muchacho es mi hijo.

OARRA - Observación

Las palabras terminadas en R al tomar el sufijo a duplican la misma. (aur = niño - aurra = el niño) - Pero hay algunas excepciones (ur = agua - ura = el agua)

Las palabras terminadas en L también duplican la misma al tomar el sufijo a - Ejemplo: mutil (muchacho) - Mutilla (el muchacho), pero solamente en los dialectos gipuzkoano y ibzkaíno. Los restantes dialectos no duplican la L - Ejemplo: Mutil (muchacho) - Mutila (el muchacho).

BRILLANTE CELEBRACIÓN DEL ABERRI EGUNA NACIONAL 1979 ORGANIZADO POR EL CENTRO LAURAK-BAT Y AUSPICIADO POR LA F.E.V.A.

Dos días de alegría y emoción

Esta brillante celebración del Aberri Eguna Nacional 1979, organizado por el Decano de los Centros Baskos de América y auspiciado por la Federación de Entidades Vasco Argentinas, merece todo el homenaje de LA BASKONIA. Para ello, esta crónica se nutrirá con un antecedente valiosísimo, de hondo contenido patriótico, que es, al final, el espíritu de todos los Aberri Eguna.

COMO SE DESARROLLO EN BILBAO, EN 1932, EL PRIMER ABERRI EGUNA por Jesús de Zabala.

El Gobierno de la Península, la Monarquía, había desaparecido como consecuencia de las elecciones municipales del 12 de abril de 1931. Se instauró entonces la República y el Partido Nacionalista Basko comenzó la reorganización de sus Juntas Municipales, la apertura de sus batzokis clausurados y la puesta en marcha, nuevamente, de las publicaciones patriotas que durante ocho años estu-



Andoni de Astigarraga y el doctor Muro Ormaechea en la Plaza San Martín



Una foto histórica: los Consejeros del Bizkai-Buru-Batzarra, que organizaron el primer ABERRI EGUNA. De izq. a der.: Enrique de Orueta, Rafael de Mendiguren, Baltasar de Amezola, Luis de Arana y Goiri (presidente), Jesús de Zabala (el gran amigo y colaborador de LA BASKONIA, y enorme patriota basko), Elías de Gallastegi y Amancio de Urriolabeitia.

vieron silenciadas por la dictadura del general Primo de Rivera.

Resolví regresar a mi tierra natal, en junio de 1931, luego de haber permanecido en esta acogedora Argentina durante 20 años. El propósito no fue otro que el de colaborar con mis hermanos de Euzkadi, en la propagación y defensa del renacimiento basko.

En agosto de ese mismo año, se reunió en Bilbao la Asamblea Regional del Partido Nacionalista y como resultado, fueron designados para desempeñar los cargos del Bizkai-Buru-Batzarra (Consejo Regional), Luis de Arana y Goiri (Presidente), Baltasar de Amezola (Vicepresidente), Elías de Gallastegi (Secretario), Amancio de Urriolabeitia (tesorero) y Rafael Mendiguren, Enrique de Orueta y yo (vocales).

Mi designación, más que a mis merecimientos, se debió a que me encontraba

—en esa ocasión— investido de la representación de Acción Vasca de la Argentina, cuyo cuerpo social, en Asamblea General, en Buenos Aires, pocos días antes de mi viaje me designó su Presidente Honorario.

Constituido el nuevo Consejo Regional del PNV, se acordó colocar una placa, con expresiva dedicatoria, en el frente de la casa conocida por SABIN-ETXIA, el 27 de marzo de 1932, festividad cristiana de la Pascua de Resurrección del Señor, recordando el 50º aniversario del ideario nacionalista que dio a conocer al pueblo basko, su libertador, Sabino de Arana y Goiri. Se resolvió también, que el acto se llamara ABERRI EGUNA.

La víspera de la ceremonia, por la noche, un buen número de mendigoizales escalaron las montañas de la Patria y encendieron grandes fogatas como adhe-



Los miembros de la Federación de Entidades Basko Argentinas.

sión y llamada al acto patriótico. Realmente, nadie esperaba que al ABERRI EGUNA asistieran los miles de personas que lo hicieron...

Alrededor de 100.000 patriotas acudieron a la cita de honor, en el Día de la Patria, para rendir justiciero homenaje a Arana y Goiri. Hasta los arrantales de Fuenterrabía, Pasajes de San Juan, Donostía, Guetaria, Orío, Zarauz, Motriko, Ondarroa, Bermeo, Lekeitio, Elantxobe, Plencia, Ziérbana y Santurce, llegaron a los muelles de la Salve y Ripa en pequeños vapores, transportando a centenares de personas que se unían a la celebración.

Por ambos márgenes del río Nervión, llegaban grandes contingentes de Luchana, Erandio, Burceña, Deusto y Olabeaga, con banderas baskas, hacia la avenida Sabino de Arana.

Luego el silencioso desfile frente a SABIN-ETXIA y con las notas del Euzko-Abendaren-Ererkija, la emoción, el respeto. Se descubrió la placa y hablaron después: Luis de Arana y Goiri (por Araba), Policarpo de Barrena (por Bizkaya), el doctor Eskubi (por Gipúzkoa), José de Azkarate (por Nabarra) y yo, por los baskos de la Argentina. Allí se proclamó, una vez más, el derecho que le asiste a la nacionalidad baska para gobernarse y se exteriorizó, públicamente, en forma ordenada, la admiración que sentía la ciudadanía democrática del país hacia las figuras ilustres que nos dieron a conocer a EUZKADI, única patria terrenal de los baskos...

Esta emotiva fiesta patria, fue celebrándose posteriormente, en 1933, 1934

y 1935, en las capitales de las cuatro provincias. Luego de la guerra, también se celebró en Europa y América, pero ya no sólo bajo el auspicio del Partido Nacionalista, que fue el iniciador, sino de todos los partidos democráticos de EUZKADI, que coinciden con nosotros en que es necesario que el gobierno español invalide la arbitraria ley promulgada el 25 de octubre de 1839, por la cual quedó anulado el derecho a regirse por sí mismos, libremente, de los baskos.

EN BUENOS AIRES, EN 1979

Volvemos al presente, luego de nuestro homenaje a los fundadores y colabo-



La colocación de la ofrenda floral: (de izq. a der.) el Presidente del Laurak Bat, doctor Muro Ormaechea, la esposa del nuevo Presidente, señora de Mendía y el flamante presidente de la F.E.V.A., Jokin de Gamboa.

radores de la gesta de la nacionalidad baska. Una semana después que los distintos centros del interior celebraran la memorable jornada de ABERRI EGUNA, el 21 y 22 de abril, se concentraron en Buenos Aires, en torno al Laurak Bat, las nutridas delegaciones con sus grupos de dantzaris e hilanderas, para festejar, el sábado y el domingo, bajo los auspicios de la F.E.V.A. y la organización del querido Centro de la calle Belgrano.

El sábado, muy temprano, fueron llegando los visitantes y a media mañana, ya se dio un acontecimiento: la XXIV Asamblea de la F.E.V.A., presidida por su titular, Andoni de Astigarraga y con la presencia de los presidentes de los Centros Baskos más importantes, aunque no estaban todos.

Se aprobó la Memoria y Balance, y otros puntos del orden del día, se eligió a las nuevas autoridades para el período 1979/81, encabezados por Jokin de Gamboa, José María de Barkin y Pedro Greaves Ochandiano, como Presidente, Vicepresidente y Secretario, respectivamente. También se decidió que la VIII Semana Nacional Baska tendrá lugar en Tandil, en la primera semana de noviembre de 1979 y se dictaron normas para dar vida a la Casa Argentina en Euzkadi, y a la Cámara de Comercio Vasco-Argentina en Buenos Aires, espléndidas ideas que, al ser realidad, colmarán muchas aspiraciones.

Al mediodía, el almuerzo con todos los delegados, que LA BASKONIA compartió merced a la gentileza de estos amigos.

Luego, a las 5 de la tarde, una emocionante ceremonia se realizó en la Plaza San Martín, donde todos los dantzaris formaron Guardia de Honor frente al

Fuerza Motriz



en la gestación y en el desarrollo de las
industrias vitales: siderurgia, petroquímica y minería,
que contribuyen a hacer
más sólida la independencia del país.

Fuerza Motriz

que provee a la seguridad y la defensa nacional.

Tólan



Dirección General de
Fabricaciones Militares
Cabildo 65 - Buenos Aires

Monumento al Gran Capitán de los Andes, al Libertador Máximo, componiendo un cuadro multicolor y pleno de vivencias emocionales. Las dos banderas, la argentina y la ikurriña, se enlazaron en un abrazo fraternal, mientras las autoridades de la Federación de Entidades Vasco Argentinas y las del Centro Laurak Bat, colocaban una ofrenda al pie del bronce que memora al más grande de los argentinos. Una tocante ceremonia, en la que alrededor de 300 baskos y descendientes, se reunieron en un canto evocativo. Los dos Himnos coronaron la tarde.

Ya casi entrada la noche, la cita era en el Colegio San José, el de los padres del bayoneses, en la calle Azcuénaga 158. El Salón de Actos sirvió de marco al esplendoroso despliegue de los dantzaris e hilanderas, quienes, en una actuación francamente memorable, dispusieron del escenario como ofrenda de tradiciones baskas ancestrales.

Realmente fue digno de destacar: los cuerpos de baile de todos los centros presentes (Beti Aurrera, de Bahía Blanca; los del Gure Extea, de Tandil; los del Anaitasuna, de Maipú; los de Mar del Plata; los de Acción Vasca, de Buenos Aires; los del Zazpirak Bat, de Rosario; los del Denak Bat, de Lomas de Zamora; los de La Plata) aunados en un espectáculo que hacía mucho tiempo no veíamos. Pero por sobre todo, rayó a gran altura la "Espatadantza" de AMAYA, interpretada por los jóvenes y meritorios dantzaris del Centro Basko Anaitasuna de Maipú, quienes en redoblado esfuerzo, imprimieron a su ejecución una fuerza dramática tal que arrancaron una ovación de la colmada sala. ¡ZORIONAK para todos! y... ¡BETI AURRERA!



Los himnos frente al Monumento al Libertador, en la Plaza San Martín.

Al final del día, una "callada" en el Laurak Bat, que reunió a la familia baska alrededor de la tradicional mesa de la amistad y el patriotismo, hasta altas horas de la madrugada.

El "Domingo Basko" comenzó a las 11, en la Iglesia Nuestra Señora de Montserrat, frente mismo al Centro Laurak Bat, que año tras año nos acoge para esta reunión de cristianos. La solemne misa la celebró Aitá Iñaki de Azpiazu junto a Jon de Arregi y la homilía, hermosa y vibrante, estuvo en labios de Aitá Iñaki. Allí puso de manifiesto cuál es la verdadera situación del pueblo basko como hijos de Dios que somos, con nuestras obligaciones sí, pero también con el derecho inapelable que nos asiste a vivir

en nuestro suelo, en libertad. Un hondo silencio recogió estremecido las palabras del querido Aitá, esa figura entrañable tras cuyos pasos marchan los baskos de la Argentina, en la búsqueda de esa espiritualidad tan potente que transmite.

Luego, a la salida de la misa, los bailes en la explanada de la Avenida Nueve de Julio, frente al edificio de la Secretaría de Obras Públicas, con el conjunto de txistularis y la alegría de todos los presentes, en una fiesta colorida y alegre, plena de juventud, que luego se trasladó al interior del Centro Laurak Bat, donde se llevó a cabo el tradicional almuerzo de confraternidad, con más de 600, comensales. Allí se escuchó, en primer término al doctor Kelmen Muro Ormaechea, presidente del



Las autoridades en la ceremonia religiosa.



La formación de los dantzaris



El Presidente del Centro Unión Vasca de Bahía Blanca Andoni de Irazusta, el domingo en la plaza.

Centro organizador, quien con sentidos conceptos agradeció la presencia de los representantes de la colectividad vasca en la Argentina, a la par que se refirió a Euzkadi y a la obligación que tenemos hacia ella sus hijos y los descendientes de ellos.

Luego fue el turno del presidente de Acción Vasca de la Argentina, Fructuoso Pérez Arrospe, quien en emocionada elocución exhortó a los argentinos hijos de baskos a cumplir con sus obligaciones para con la estirpe. Y al final, Andoni de Astigarraga, presidente saliente de la F.E.V.A., brevemente sintetizó la fecha

que se celebraba y mencionó los planes futuros de la Institución.

Luego, el almuerzo propiamente dicho, que se prolongó hasta casi las 5 de la tarde, hora en que comenzaron a retirarse las delegaciones que habían venido desde más lejos, estrechados todos —los viajeros y los que nos quedábamos— en un gran abrazo fraternal, que durante dos hermosos días había signado el encuentro.

Felicitaciones para los auspiciantes (la F.E.V.A.) y por supuesto, para los organizadores (el Laurak Bat). Gracias también



el domingo del Aberri Eguna

a todos los patriotas que, venidos desde distintos lugares, nos acompañaron a lo largo de 48 horas inolvidables.



Felipe Eyheraguibel (h), secretario del Zazpirak Bat de Rosario.

VINOS IRUÑA PAMPLONA DON SERAFIN

DE BODEGAS Y
VIÑEDOS

CHAGRAS
DE CORIA S.C.A.

ROSARIO

LOS 75 AÑOS DE EUSKAL ECHEA

Una de las presencias baskas que más han prestigiado a nuestro pueblo en la República Argentina, es la de la Asociación de Cultura y Beneficencia que tiene por nombre EUSKAL ECHEA (casa baska).



La señora Catalina Urruspuru de Dufau, presidenta de la Comisión de Señoras de Euskal Echea. Nervio y motor del Hogar de Ancianos.

SU HISTORIA

El 1° de abril de 1900 se reunieron en el Centro Basko Laurak Bat, decano de las entidades basko-argentinas, representantes del Centro Basko-Francés, del Centro Nabarro y del anfitrión, con el propósito de empezar a dar forma jurídica a un deseo general de crear dentro de la colectividad, una institución que facilitara a los niños, una cultura enraizada en lo basko y proporcionase a los ancianos una acogida fraternal en un Hogar.

En esa reunión, se eligió una Comisión Provisional, bajo la Presidencia Honoraria del R.P. Francisco Laphitz, uno de los promotores más brillantes del proyecto. De la Comisión formaron parte miembros destacados de los tres centros auspiciadores del encuentro, resultando electo Presidente el señor Martín Errecaborde, Vicepresidentes, los señores Juan Pío Echevarría y Juan Pnagoity, Secretario, Juan Sebastián Jaca y Tesorero, el señor Esteban Curutchet. Completaban la lista como Vocales, los señores Pedro M. Albaitero, Ciriaco Morea, Severino Lallanne, Francisco Pradère, José Elordi, Ja-

cobo Sardoy, José Aldazábal, Antonio Larumbe, Domingo Larre, Nicomedes Landaburu, Esteban Belsunce, Domingo

Maillot, Juan Uhalde, Antonio Iriarte, Pedro Elisambuizu, Luis Labadens, el doctor Francisco Ayerza, doctor José Apellániz, doctor Juan Dartayet, doctor Anselmo O. de Retanax, Esteban Jáuregui, Casiano Rentería, Pedro Apphatie, Benito Noel, Pedro Passicot, Sergio O. de Retana, Crisanto Ayanz, Juan Benito Goñi, El R.P. Eustaquio Izaguirre y los Directores de LA BASKONIA, José Rufino de Uriarte, y del "Haritza", J. Sescosse.

Esta numerosa comisión, tomó como base de trabajo lo que se había acordado cinco meses antes, en la Asamblea Extraordinaria del Laurak Bat (5-XI-1899), sobre la necesidad de crear una obra de solidaridad baska.

Durante cuatro años se discutieron proyectos, se redactaron estatutos y el 17 de abril de 1904 ya se tenía fijado todo el plan, que quedó concretado en el artículo 2° de su texto constitucional: "Establecer y fomentar entre los baskongados de las siete provincias (Nabarra, Bizkaya, Alaba, Gipuzkoa, Laburdi, Zuberoa y Benabarra) que residen en la República Argentina y entre sus hijos, vínculos de amistad, unión y ayuda moral, y cum-



El doctor Andrés de Irujo dialoga con el vicepresidente del Centro Nabarro, don Ramón Urbicain.

plir los deberes de caridad, protección y amparo, valiéndose para ello de asilos, orfanatos, colegios, casas y obras de beneficencia para ambos sexos, así como de capilla o Iglesia, bóveda o panteones y de cualesquiera otras obras, trabajos o instituciones que tiendan manifiestamente al logro de aquéllos o análogos propósitos, como ser: contribuir a la conveniente colocación de los baskongados de ambos sexos que vengan a la República; a su repatriación, etc."

Siete días más tarde, en el local del Centro Basko-Francés, se eligió la Comisión Directiva, integrada casi en su totalidad por los señores arriba nombrados, bajo la presidencia de Martín Errecaborde.

Un año bastó a la Comisión para tener 141 socios y un capital formado por 209 acciones, que fueron suficientes para comprar en Llavallol, 20 hectáreas, que sirvieron para empezar a construir pabellones diferentes destinados al colegio, la biblioteca, la iglesia, el Hogar de ancianos, hasta totalizar 24 amplios edificios en el tiempo record de 8 años. Alma de este rápido crecimiento de Euskal Echea, fue su primer Presidente, Martín Errecaborde, cuya memoria se nos ha transmitido en un bloque granítico y en él una placa de bronce, donde está grabada esta dedicatoria, que bien la merecieron también sus compañeros en la fundación:

Errecaborde Martín

*Oroipen au burdin ontan beno lenago
Euskal Echea'ren ariman betiko zagon*

Salgise 25 de agosto de 1838

Buenos Aires 2 de julio de 1917

El 2 de junio de 1905, quedó constituida la Comisión de Señoras de Euskal Echea, cuya primera titular fue doña Magdalena Otaño de Jaca. En menos de un año organizaron el Colegio de niñas en la Capital, instalaron un Oratorio, crearon un cuerpo destacado de médicos baskos e hijos de baskos para la atención de alumnos y de ancianos, y dispusieron un Taller de Costura al servicio de los centros docentes y del Hogar. Desde la fundación hasta nuestros días, las Comisiones de Señoras, buscando las primeras colaboraciones en sus propios bienes personales, requirieron importantes contribuciones e hicieron posible los propósitos de generosidad y de servicio, que alentaron a los fundadores. Así surgió la Caja de Pobres de la Comisión de Señoras. Entre las innumerables obras atendidas por esta Comisión, merece especial mención el Hogar de Ancianos, que —dicho sea sin exageración— es modelo en su género por la pulcritud que caracteriza a los edificios, el esmerado cuidado en la atención médica, en la higiene y la alimentación. Confortables edificaciones



La señora Catalina Urruspuru de Dufau (izq.), Aitá Iñaki y los asistentes, numerosos, a la misa en recuerdo de los socios de la Institución fallecidos en el último año.

rodeadas de frondosas arboledas, amplios espacios interiores y exteriores, la presencia de abnegadas religiosas encargadas de los servicios asistenciales, las frecuentes visitas de las señoras de la Comisión, la cercanía del hermoso templo y de la comunidad de los Padres Capuchinos, todo contribuye a dar al Hogar un clima de amable solidaridad y de evocación baska.

El 10 de octubre de 1912, el Cardenal Merry del Val, envió a la señora de Pradère, entonces titular de la Comisión de Señoras, una amplia y cálida carta de felicitación por la obra realizada, adjuntando una medalla de Mérito, por medio del Internuncio Monseñor Locatelli, "por las varias instituciones de beneficencia que en favor de los baskos ha fundado allí la Sociedad de Euskal Echea y la manera eficaz con que ha contribuido a esas obras tan útiles e importantes la Comisión de Señoras."

El Colegio de niñas de la Capital Federal fue instalado primeramente en Humberto 1° 842 y abrió sus puertas en marzo de 1906. Se inició con un internado para doce alumnas y un local escolar para recibir a cien niñas, entre pupilas, mediopupilas y externas. En él se impartía la enseñanza del idioma basko. A pesar de sucesivas ampliaciones, el edificio resultaba pequeño para acoger todas las solicitudes y se proyectó un Colegio de mayores proporciones. A la idea sumó su siempre generosa contribución la señora María Jáuregui de Pradère y el 12 de abril de 1928 fue bendecido el nuevo establecimiento de la calle Sarandí, en la Capital, por el Arzobispo de Buenos Aires, Monseñor José M. Bottaro. Otro gesto de

munificencia, el del señor Pedro Luis Larre, permitió la extensión del Colegio hacia el predio de la calle Chile, ya antes adquirido.

Por los Colegios de Llavallol y de Sarandí han pasado miles de alumnos y alumnas, que constituyen gloria de la Asociación y gran aporte a la cultura argentina. Con razón se ha inscripto en el bronce al pie del monumento a la bandera, la estrofa escrita para la inauguración, por el malogrado poeta Juan Ferrés Villalonga:

Aquí está flameando al tope.

Al pasar el caminante
respetuoso al descubrirse
frente al pórtico, dirá:

Es la escuela de la raza
de los baskos que, anhelantes
hacen patria en esta tierra
hacen patria de verdad.

ALMA DE EUSKAL ECHEA

Releyendo las actas de fundación y los documentos más importantes de la Asociación, aparece evidente que, según el ideal de los fundadores, Euskal Echea se asienta sobre dos puntos ideológicos y sentimentales, envueltos los dos en una profunda voluntad de gratitud a la República Argentina.

El primero es de honda inspiración religiosa y quedó concretado en uno de los artículos de los Estatutos: "Euskal Echea, rindiendo el debido tributo a los piadosos sentimientos, que son tradicionales en la familia euskara, celebrará todos los años, en el mes de mayo, una función religiosa en conmemoración de la Santa Cruz, dedicada a la memoria de los socios y bienhechores que hayan fallecido durante el año".



(Der.) La señora Sara Cendoya Olariaga.

Desde el 3 de mayo de 1906, en que se dio cumplimiento por vez primera a lo estatuido, hasta hoy, en cada año, sin interrupción se ha celebrado la ceremonia religiosa. En la primera, actuó como celebrante el secretario del Arzobispado, Manuel Elzaurdia y predicó el R.P. Francisco R. Laphitz; en la última, del 6 de mayo de 1979, celebró y predicó el que suscribe esta reseña. El escenario de este acto anual fue siempre la Iglesia de San Juan, que aún hoy sigue llamándose Iglesia de los Baskos, en Buenos Aires.

El mismo espíritu cristiano anima la educación que se da en los Colegios de Euskal Echea, bajo la dirección de los Padres Capuchinos y de las religiosas de Anglet.

La segunda idea-base de Euskal Echea es la de la unidad baska, que queda definida también en los Estatutos, principalmente en el artículo 2º, que antes hemos anotado.

En el mensaje que "a los argentinos y hermanos de raza", dirigieron los fundadores en mayo de 1904, se dice que la organización de Euskal Echea se cimenta "sobre la base de la confraternidad baska". Y se añade que, según los Estatutos, se estrecharán los "vínculos de la numerosa familia euskara radicada en esta República, rindiendo culto a las veneradas tradiciones y costumbres, que destacan nitidamente con la individualidad de nuestro pueblo como raza, los deberes sociales y morales que ese mismo carácter étnico impone".

EUSKAL ECHEA tendrá varias fechas de recordación y de renovación de propósitos a lo largo del año en curso. El primer

viernes de junio congregará en la Iglesia de San Francisco a su alumnado, en torno a la celebración de una misa, que estará a cargo de S.E. Monseñor Layse, Obispo de San Luis, ex-alumno y ex-Superior de Euskal Echea. Previamente, esos mismos alumnos se reunirán frente al Arbol de Gernika, ante la Casa de Gobierno y de la estatua de Juan de Garay, fundador de la ciudad, de donde pasarán a rendir igual homenaje de fidelidad al Padre de la Patria, General José de San Martín. En octubre habrá un acto académico y un gran concierto musical en un importante escenario de la ciudad.

EUSKAL ECHEA no se contenta con mirar a su glorioso pasado. Tiene sus ojos en los tiempos futuros y se siente comprometida a seguir el camino del centenario, abierto ya entre esperanzas. Deber de todos nosotros es introducirnos en su línea y acompañarla con generosa colaboración.

Iñaki de Azpiroz

Nota de la Redacción: Efectivamente, el domingo 6 de mayo pasado se celebró una solemne misa, cantada por el Coro Lagun Onak, a cargo de Aitá Iñaki, quien en emocionada homilía recordó sintética y profundamente toda la valiosa trayectoria de Euskal Echea, el sendero espiritual y moral que marcaron no sólo los fundadores sino todos aquellos que pasaron por sus filas, desde entonces hasta hoy, el permanente legado que nos ofrece a todos los miembros de la colectividad argentino-baska y también la responsabilidad que le corresponde a LA BASKONIA, como portavoz de esa colectividad. Estuvimos allí presentes, estrechados fraternalmente en un abrazo con todas las autoridades de la Institución, recordando a los miembros fallecidos en el último año, como estaremos en todos y cada uno de los Actos de Euskal Echea.



CENTRO

LAURAK-BAT

**RINDE EMOCIONADO HOMENAJE
A EUSKAL-ECHEA EN SU
75º ANIVERSARIO**

BUENOS AIRES

ARGENTINA

LATITUD ARGENTINO-BASKA

ELECCIONES EN EL CENTRO BASKO LAURAK BAT

El pasado 31 de marzo se llevaron a cabo en el Centro Basko decano de América, las elecciones parciales de renovación de la Comisión Directiva. A pesar de que no se dio cita gran cantidad de votantes, los presentes siguieron con gran interés todo el desarrollo de la Asamblea General Ordinaria convocada a tal efecto, y en medio de un más que interesante debate, quedó conformada —de acuerdo a una lista de candidatos electa— la nueva Comisión Directiva, que por el término de dos años, regirá los destinos de la Institución. Es la siguiente:

PRESIDENTE: NESTOR ANTONIO MENDIA
VICEPRESIDENTE: PEDRO GREAVES OCHANDIANO
SECRETARIO: KELMEN MURO ORMAECHEA
PROSECRETARIO: MIGUEL XABIER BLANCO
TESORERO: JOSE MIGUEL BARQUIN
PROTESORERO: JOAQUIN ELICEGUI
VOCALES TITULARES: GERARDO BORDAS ACERECHO
JULIO GOYEN AGUADO
JOSE IGNACIO ARMENDARIZ
VOCAL 1° SUPLENTE: JOSE IGNACIO SAN MARTIN
VOCAL 2° SUPLENTE: JORGE A. LOPEZ BATISTA
VOCAL 3° SUPLENTE: JOSE IGNACIO BUSTO

Vocales de Turno:

Lunes: Kelmen Muro Ormaechea
Martes: Julio Goyén Aguado
Miércoles: José Ignacio Armendáriz
Jueves: José Miguel Barquín
Viernes: Gerardo Bordas Acerecho
Sábado: Miguel Xabier Blanco
Domingo: Joaquín Elicegui

Comisión Revisora de Cuentas por un año:

Roberto Arce - José Xabier Orteaga - José Ignacio Arriola.

ACTIVIDADES DEL CENTRO

Además hemos recibido un plan de próximas actividades a desarrollarse en el Centro Laurak Bat o que se están desarrollando actualmente:

- Se ha formado la Subcomisión de Estatutos, cuya presidencia estará a cargo de Pedro Greaves Ochandiano y será integrada por los socios Jokin de Gamboa, Andoni de Astigarraga, Ramón Paredes y Ramón I. Arozarena.
- Con la organización de los jóvenes del Centro, el 26 de mayo a las 20,30, se celebrarán las fiestas mayas, con una cena y baile en el salón principal.
- El 30 de mayo próximo, en el Salón de Actos, tendrá lugar una conferencia a cargo del prestigioso colaborador y amigo distinguido de LA BASKONIA, el doctor Enrique de Gandía, patrocinada por el Instituto Americano de Estudios Vascos, sobre el tema: "La Rota de Roncesvalles, su historia y consecuencias poéticas y políticas".
- El 15 de junio, se realizará un Concierto de Bandoneón a cargo del concertista Héctor Ulises Passarella, interpretando obras de Fresco, Baldi, J. S. Bach, Vivaldi, Bela Bartok, Bar Leta.

ESCRIBANIA DARDAN

REGISTRO 564
CAPITAL FEDERAL

URUGUAY 435 - 2º C
CAPITAL FEDERAL
Tel. 45-3700/9480

Carlos María Dardan
Francisco Jorge Dardan
ESCRIBANOS

JORGE G.C. ZENARRUZA

ABOGADO

AV. PTE. R.S. PEÑA 893-1ºA TE: 45-6935
BUENOS AIRES

EJEMPLAR ACTITUD DEL CENTRO BASKO ANAITASUNA DE MAIPU

En una nueva demostración de la fuerza y pujanza de este nuevo batzoki, que viene a reforzar las huestes de nuestra colectividad aquí en la República Argentina con savia nueva, el Centro Basko Anaitasuna de Maipú ha concretado un hecho insólito, ejemplar y digno de todo elogio. El 26 de enero ppdo. viajó a EUZKADI la Directora del Cuerpo de Baile "EGUNABAR", María Julia Ercoreca, con el fin de tomar contacto allí directamente, con gente que organiza nuevas danzas, y actos culturales y deportivos en general.

La esperaba, quién si no, el padre Iñaki, el querido Aitá, quien la ayudó a contactar con las metas buscadas. La idea surgió aquí, para becar a la señorita Ercoreca, a fin de brindar al centro una "mayor vida baskista", como ellos mismos gustan de decir. Es que habían tenido tanto éxito en la celebración del Centenario de Maipú- y de la SEMANA NACIONAL BASKA, en 1978, que se animaron a empresas mayores y he aquí los resultados.

Pero si hay algo digno de elogio y ejemplo del mayor encomio, es la actividad diaria de este cuerpo de baile, ya que el Centro Anaitasuna no tiene ningún txistulari (¡qué pena!). Practican estos jóvenes a veces con algún disco, pero la mayoría de las veces canturreando las melodías y siguiendo el compás con la mejor buena voluntad. Y hemos visto el espectáculo que presentaron en la exhibición realizada en el Colegio San José: lo mejor de la noche.

Realmente no es frecuente observar esta dedicación, o si lo es, de todas maneras merece este lugar en LA BASKONIA, que siempre apoyará todo tipo de manifestaciones. Amigos de Maipú... ¡BETI AURRERA!

AUTORIDADES DEL CENTRO BASKO ANAITASUNA DE MAIPU

PRESIDENTE:	JUAN BAUTISTA URIAGUEREA
VICEPRESIDENTE:	ALBERTO MATIAS AYASTUY
SECRETARIO:	MARIA GRACIANA ZUBIARRAIN
PROSECRETARIO:	MARTA PERUCHENA
TESORERO:	RAUL ELORZA
PROTESORERO:	SUSANA ALZA DE RECH
VOCALES TITULARES:	MARIA ESTHER ELIZONDO DE CASADO
	JUAN FRANCISCO BORDALECU
	MARIA ESTHER ALZA DE CASADO
	MARIA JULIA ERCORECA
	MARIA JOSEFA ARTECHE DE TORRES
	AMERICA ARCE DE AYASTUY
VOCALES SUPLENTE:	HORACIO UGALDE
	ISMAEL ERRECALDE
	OSVALDO CESAR MUJICA
	RICARDO ERRECALDE
	JUAN DE DIOS UGALDE
	PEDRO DUHALDE
REVISORES DE CUENTAS:	MARTIN ZUBIAURRE
	JOSE MARIA SALEGUI
CONSEJO ASESOR:	
Titulares:	NESTOR LAZCANO
	MARTIN ELORRIAGA
	ROBERTO MENDIOLA
	OSVALDO DUHALDE IRIGOIN
	NESTOR URIA
Suplentes:	JULIA ERCORECA DE PETTINARI
	ANA MERCEDES ETCHECOPAR
	DE LAMELA

LATITUD ARGENTINO-BASKA

ABERRI EGUNA EN EL ZAZPIRAK-BAT DE ROSARIO

También el tradicional batzoki rosarino se adhirió a la querida fiesta baska del Aberri Eguna. Los amigos de Rosario organizaron el ABERRI EGUNA ZONAL 1979, abarcando los Centros Baskos de San Nicolás, Pergamino y Arrecifes, además del propio.

Los festejos comenzaron el martes 3 de abril, con la iniciación del Torneo de Pelota Paleta "Aberri Eguna" Categoría B. al día siguiente continuó el mismo torneo en su categoría A. El viernes 6 se inició también un Torneo de Pelota a Mano y todos ellos culminaron el domingo 8, para luego servirse un asado entre todos los participantes, organizado por la Sub-comisión de Deportes.

Luego prosiguió la celebración el miércoles 11 con el tradicional asado de ese día y un Campeonato de Mus y Truco. El viernes 13 se realizó un Torneo de Fútbol de Salón, que culminó al día siguiente. Ese mismo día, sábado 14 de abril, hubo una mesa redonda sobre el tema "ACTUALIDAD EN EUZKADI", con la participación especial de PEDRO GREAVES OCHANDIANO, ya en ese momento Vicepresidente electo del Centro Basko Laurak-Bat de Buenos Aires.

Por fin, el domingo 15, la tradicional misa en la iglesia San Miguel de Rosario, a las 11, luego la exhibición de danzas baskas en la plaza Buratovich, engalanando la mañana rosarina, a las 13 el banquete en el batzoki y para culminar, una hermosa romería.

¡ZORIONAK! para nuestros hermanos rosarinos, a quienes luego recibimos en nuestro ABERRI EGUNA NACIONAL 1979, aquí en Buenos Aires, con todo el cariño y el afecto que une a los eskaldunak y a todos los que llevan su sangre.

ANIVERSARIO DEL CENTRO BASKO-FRANCES

El domingo 13 de mayo el Centro Basko-Francés conmemoró con diversos actos el 86° aniversario de su fundación. A las 11 se celebró una misa en la Iglesia de San Juan, oficiada por la congregación de los padres bayoneses y durante la cual cantó el Coro Lagun Onak. Luego, a las 12 se disputó un partido de pelota en la cancha de la Institución, en su sede de Moreno 1370 y una hora más tarde, en el mismo local, se sirvió un almuerzo y se entregaron diplomas a los socios que cumplieron cuarenta años en nuestro querido Centro hermano. Nuestras más cordiales felicitaciones para todos los miembros de la Comisión Directiva —que hicimos llegar personalmente—, para los socios y allegados de este solar de los baskos en Buenos Aires. ¡ZORIONAK!

ENLACE: CHILLADO BIAUS-AYERZA

El 4 de mayo pasado tuvo lugar en la Basílica Nuestra Señora del Socorro, el enlace de la señorita Marta Ayerza, perteneciente a una tradicional familia basko-argentina, muy ligada desde siempre a LA BASKONIA, con el señor Guillermo Chillado Biaus. ¡ZORIONAK!

EL CORO LAGUN ONAK EN LA VIEJA CASA DE LOS BASKOS

LA BASKONIA fue testigo afortunado de un acontecimiento fundamental para la vida de la colectividad argentino-baska: el retorno del querido Coro Lagun Onak al Centro Laurak Bat. Efectivamente, desde hace un tiempo, y ante la carencia provisional de sede, los entusiastas coristas ocupan varias horas semanales para ensayar en el Salón principal del Centro Basko, lo que ha motivado una corriente de alegría entre todos los amantes de lo basko. ¿Por qué? Pues porque son tan importantes ambas instituciones en la vida cotidiana de nuestra colectividad, que verlas y sentir las tan juntas, produce este comentario. ZORIONAK para ambas.

UN BATZOKI NO ES NI DEBE SER UN BAR-TOKI

Está bien que tenga su barra de bar para ayudar a su financiación y darle un atractivo social. Pero un Batzoki, un Centro Basko, sobre todo en ésta época, no puede ni debe ser solamente esa concurrida barra de bar. Un batzoki tiene un corazón y ese corazón debe latir al unísono con el pueblo. Si así lo hace, la victoria final estará asegurada.

EL IDIOMA BASKO

EL PRINCIPE LUIS LUCIANO BONAPARTE: UN TITAN DEL IDIOMA BASKO

A lo largo de la Historia, han existido —sin duda— famosos mecenas, que por pasión hacia aquello que une espiritualmente a los hombres, el arte, ofrendaron su fortuna personal.

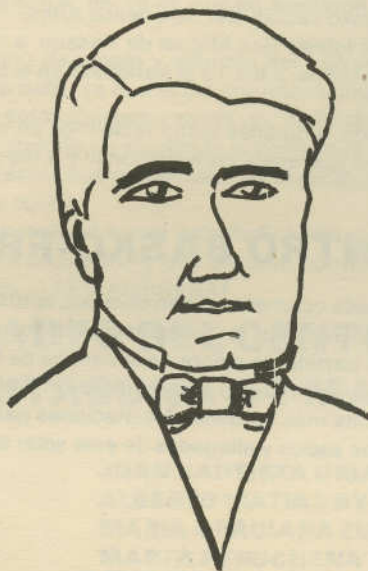
Entre los primeros merece su puesto de honor el Príncipe Luis Luciano Bonaparte, insigne promotor de los escritores eskéricos, en grado tal, que se ha dudado lo igualase el famoso favorito de Augusto. Bonaparte, a diferencia de aquél, no necesitó ser protegido de príncipes: llevaba sangre imperial, y lo que es más, fue cultísimo y virtuoso.

Nació en Thorngrove (Worcester, Inglaterra) en 1813, hijo de Luciano Bonaparte, segundo hermano de Napoleón I y de Alejandrina Bleschamp. Era, por lo tanto, sobrino carnal del Emperador y primo de Napoleón III, hijo de Luis Bonaparte, el llamado Rey de Holanda, tercer hermano de Napoleón I. Tuvo, además, un sobrino Cardenal, de nombre Luciano Luis José, y una hermana, sor Constanza, Superiora del Convento del Sagrado Corazón de Roma.

Al año y medio fue llevado a Italia y en el Colegio de los Jesuitas de Urbino, hizo sus primeros estudios, que luego prosiguió en la Universidad, cursando Química y Mineralogía. A los 19 años se casó con Anna María Cecchi, hija de un escultor de Lucca.

Parecería inverosímil que un vástago de los Bonaparte no sintiera el estímulo de actuar y figurar en el terreno político, y más, en tan agitado período, como fue el de la competencia entre la monarquía vencida y el bonapartismo. Sin embargo, Luis Luciano se contentó con representar en las cortes a varios distritos electorales y aceptar en 1852, año en que su primo se declaró Emperador de Francia, el cargo de Senador.

En 1847, a los 34 años, dejando de lado su primitiva inclinación por la química y la Mineralogía, publicó en Florencia su primera obra lingüística, que intituló SPECIMEN LEXICI COMPARA-



El Príncipe Luis Luciano Bonaparte, benefactor del idioma basco.

TIVI OMNIUM LINGUARUM AURO PEERUM, breve infolio en el que cada columna del vocabulario poliglota, integrado por 51 voces de otros tantos idiomas diferentes, iba encabezada —extraña premonición— por la palabra basca correspondiente.

Su íntima afición tuvo por objeto las letras, en particular la filología, y en este sector, preferentemente, los idiomas nacionales no oficiales: la antigüedad y misterio de éstos lo atraían.

Obtuvo, entre otros, los títulos de Doctor de la Universidad de Oxford, Miembro Honorario de la Academia Imperial de Ciencias de San Petersburgo, de la Sociedad Real de Anticuarios del Norte, de la Sociedad de Anticuarios de Escocia y de Londres.

DOS ASPECTOS

Conviene distinguir dos aspectos en su actividad en pro del eskera: el de mecenas o subvencionador, y el de autor de obras fundamentales sobre nuestro idioma.

En 1856 comienza a sufragar los gastos de publicaciones eskéricas y persevera hasta 1888. La mayoría de estas impresiones las realizó en casas londinenses.

- AÑO 1856 - Se publican a expensas suyas, la obra *Dialogues basques*, 121 páginas en octavo, en los 4 dialectos literarios de nuestro idioma, trabajo de los Pbro. Iturriaga, Uriarte, Intxauspe y el Capitán Duvoisin; la obra de Salaberry d'Ibarolle, *Vocabulaire de mots basques*, de 252 páginas, en octavo, 500 ejemplares, tirada en Bayona; el *Evangelio de San Mateo*, vertido al bajo-nabarro por el mismo autor; el *Evangelio de San Mateo*, en suletino, por Intxauspe; el libro del P. Fray Juan Mateo de Zabala, *Noticia de las obras vascongadas que han salido a luz después de las que cuenta el P. Larra-mendi*.

- AÑO 1857 - La traducción del *Evangelio de San Mateo* al bizkaíno por Fray José Antonio de Uriarte; ítem al nabarro por Bruno Etxenike, de Elizondo; ítem del mismo al gipuzkoano, pero sólo hasta el Capítulo VIII; la del *Apocalipsis* al bizkaíno, por dicho Padre Uriarte; ítem la del *Padre Nuestro* a todos los dialectos baskos.

- AÑO 1858 - Prescindiendo de obras menores, pagó la impresión de *Le verbe basque*, de Intxauspe, 511 páginas, en cuarto, 500 ejemplares, en París; el *Cántico de los Tres Jóvenes*, en los siete principales dialectos baskos, en Londres; ítem del *Cantar de los Cantares* a los tres dialectos surpirenaicos; ítem de la *Doctrina Cristiana* en la verdad eskera de Llodio, por el mencionado Padre Uriarte; ítem, el *Cantar de los Cantares* al laburdino por Duvoisin; la versión del *Génesis*, *Exodo* y *Levítico* por el nombrado Padre Fray José Antonio de Uriarte, que siendo

CARTA DEL PRINCIPE BONAPARTE A BRUNO DE ECHENIQUE, GRAN COLABORADOR SUYO EN EL ESTUDIO DEL IDIOMA ESKERA

Londres, 22 de julio de 1861.

Estimado Sr. Echenique:

Acabo de saber, por el Sr. de Abbadie, que Ud. se encarga de traducir el libro de Ruth, en dialecto alto-nabarro, del Baztan y, particularmente, de Elizondo.

Reciba mis parabienes y crea que nada en este mundo puede resultarme más agradable que el recibir, de vez en cuando, alguna traducción bíblica en baskuenze, sobre todo, en el dialecto de la Alta-Nabarra, que requiere estar más definido, bajo el punto de vista literario.

Le propongo, al efecto, lo siguiente:

1º) Elegir el dialecto de Elizondo, con preferencia a cualquier otro.

2º) Evitar, como un veneno, para conseguir mi propósito, (la comparación entre los dialectos basko-españoles y basko-franceses) el uso, no sólo de expresiones, giros, etc., labourdinos, bajo-nabarras, o suletinos, sino también los dos primeros sitios y una variedad bajo-nabarra, en el último; del mismo modo, en Ochagabia, en Roncal, y quizás en parte a lo menos, en Roncesvalles, una variedad más bien suletina, está en uso ahora.

El verdadero alto-nabarro se extiende, según yo opino, desde el Baztan hasta los alrededores de Pamplona.

En las Cinco Villas, aunque el baskuenze, sobre todo el de Bera, sea muy bello, no es del todo tan alto-nabarro como en el Baztán; después de Pamplona gira al gipuzkoano y en la Burunda tiene un ligero tinte de bizkaíno. Se puede decir, hasta cierto punto, que la Alta-Nabarra, y por consiguiente, el Norte del Pirineo, encierra los dialectos: Burunda, Lekumberri, Elizondo, Urdax, Valcarlos, Roncal; el Alto-Nabarro se parece al Labourdino, pero hay que admitir, al mismo tiempo, que se diferencia de él.

3º) La terminación ain por aren debe ser considerada más bien como un vulgarismo, y más aún porque no es generalizada en todo el Baztán. Prefiero aren.

4º) En cuanto a zaben por zioten, hay que adoptarlo; no representa ninguna corrupción; es el propio dialecto de Elizondo.

5º) Si palabras tales como iría por zitudadea faltan de Elizondo, habría que informarse para saber si la primera de esas palabras, que es baska, se halla en uso en alguna otra parte del Baztán, o en el valle de Ulzama, Anüe, etc., hasta Pamplona, o en las Cinco Villas. Pero, si verdaderamente iría no se dice en ninguno de aquellos puntos, habrá que preferir la palabra derivada del castellano.

Quiero decir, por esto, que el dialecto de Elizondo puede valerse, en casos semejantes, del de otras variedades del Baztán, o de Ulzama y de otros parajes, hasta Pamplona, pero nunca de los de Urdax, Zugarramurdi, Valcarlos, Roncesvalles, Ochagabia, Roncal y de todo lo que se encuentra más allá de Pamplona.

Es sólo en el caso de que se tratara de reemplazar zitudadea por iría que se debe recurrir a las demás variedades del Baztán; pues en todo lo que es basko, como goibela por nube, zaben por zioten, oñastura por chimista, etc., hay que seguir, no sólo el baztanés, sino el de Elizondo, exclusivamente.

6º) En cuanto a la ortografía, prefiero escribir siempre tz en lugar de te. El tch indica el ch español y ch el ch francés. Jamás de h aspirada.

7º) Bigar por bihar no es una corrupción, en cuanto a begarria por bearria, confío en su decisión. La g sin embargo, podría interesar al lingüista porque reemplaza la h del basko-francés. Hay que seguir, en ésto, el uso más general de Elizondo.

Pienso reimprimir su Evangelio de Ud. con todas las correcciones que Ud. me mandó hace poco. Adlptaré los principios que acabo de exponerle y le enviaré las pruebas. Esto tendrá lugar sólo después que haya recibido su traducción de Ruth.

Supongo que Ud. no tiene mayor interés en guardar el ejemplar de la primera edición. Ha sido hecha una tirada de 10, y no me queda ninguno, para poner en manos del impresor. Puesto que debe aparecer una segunda edición, más correcta, le agradecería me prestase su ejemplar, sobre el que haría a pluma todas las correcciones que Ud. me ha remitido.

Si esto no le contraría demasiado, le pediré tenga a bien poner el volumen, bajo faja, en el correo de Francia, con franqueo de impreso, y dirigido a mí, a Londres.

No hay que escribir nada, porque lo considerarían como carta. Me llegaría al mismo tiempo que su carta y me pondría en seguida a la obra.

Espero que Ud. podrá entender mis malas letras y en la impaciencia de tener noticias suyas, en breve soy siempre su muy afectísimo.

L. L. Bonaparte

bizkaíno (de Arrigorriaga), había traducido toda la Biblia al gipuzkoano.

• AÑO 1860 - Hizo imprimir la versión al laburdino del *Libro de Ruth*; el *Cantar de los Cantares* al gipuzkoano y en la variedad bizkaína de los alrededores de Bilbao por el Padre Uriarte, como también de la *Doctrina Cristiana* en las variedades de Markina, Bermeo, Arratia, Centro y Otxandiano; *item*, de la *Profecía de Jonás*, por Bruno Etxenike de Elizondo, y al bajo-nabarro del valle de Cize, por el Presbítero Casenave.

• AÑO 1865 - De este año es la obra magna de su mecenazgo: la impresión en Londres de 249 ejemplares de la *Bible Saïndua*, de Duvoisin (versión de la Biblia entera al laburdino), volumen de 1374 páginas.

• AÑO 1868 - Dio a la estampa, también en Londres, 240 ejemplares de 244 páginas, en 12º, del libro del vicario de Elkano, Joaquín Lizarraga, *Jesús, copia guisa batzuk moldeguticook celebratua* y otros 250 ejemplares de la traducción al eskera hecha por el mismo autor, del *Evangelió de San Juan*.

• AÑO 1869 - Impresión del *Astete* en aezkoano, salazenco y roncalés, y de otras versiones bíblicas de menor cuantía.

• AÑO 1888 - Tres años antes de su muerte imprimió por su cuenta, en Bayona, tres versiones hechas por M. Archu al suletino, de los *Libros de Ruth*, *Cantar de los Cantares* y *Profecía de Jonás*.

SUS PROPIAS OBRAS

Aquí se demuestra el estudio profundo y la magnífica solicitud que tuvo para con el eskera, este soberbio representante de la familia Bonaparte.

• AÑO 1858 - Publicó en Londres un breve folleto titulado *Catálogo de las obras de lingüística europea, especialmente de los dialectos baskos y bretones*.

• AÑO 1862 - El libro de 46 páginas, rotulado *Langue basque et langues finnoises*.

• AÑO 1863 - Es el de su mayor gloria. Sacó a la luz el magnífico *Mapa de las siete provincias baskas, que muestra la delineación actual del euskera y su división en dialectos, subdialectos y variedades*. El plano de los dialectos tiene ocho colores y mide 99 cm por 119 cm, y el de las variedades también tiene ocho colores, pero con tintas graduadas, de 101 por 121 cm.

Las 25 variedades se reducen fácilmente a ocho grandes dialectos, y éstos a tres grupos: el *oriental* (suletino, bajo-nabarro oriental y occidental); el *central* (labortano, alto-nabarro septentrional y meridional, y gipuzkoano), y el *occidental* (bizkaíno).

La obra se imprimió en Londres y tuvo dos ediciones: la primera, grabada, y la segunda, litografiada.

• AÑO 1864 - Otra obra de primer orden: *Le verbe basque en tableaux*. Los dos primeros cuadros presentan el número de los tiempos simples y compuestos del eskera. Esta obra fue fruto de varias excursiones lingüísticas hechas en las siete zonas baskas desde 1856.

• AÑO 1872 - Otro opúsculo suyo, titulado: *Etude sur les trois dialectes basques des vallées d'Aezkoa, de Salazar et de Roncal*.

Este hombre admirable por muchos conceptos, que honró a su estirpe, a EUZKADI y a la Sociedad en general, murió en Roma el 4 de noviembre de 1891, luego de una prolífica existencia.

Figuraban también en su Biblioteca, las obras de los siguientes escritores baskos: Antonio d'Abbadie, que fuera Presidente de la Academia de Ciencias de París, notabilísimo por su erudición y sana crítica; J.D. Sallaberry; Beobide; el Capitán Duvoisin; Larregui; Dasconaguerre; Hiriart; Chaho, baskófilo revolucionario; Archu; Hiribarren-Oienhart, famoso por su saber; Ibarrolle Salaberry; Materre; Juan de Tartás; Dithurbide; Labastide; Joannes Etcheverri, y la pléyade brillante de escritores eclesiásticos, comenzando con el antiguo Dechepare, cuyas *Poesías*, harto regocijadas, publicadas en Burdeos en 1545, fueron el primer libro impreso en eskera; el canónigo Inchauspé, que justamente figura en primera fila por sus inapreciables trabajos sobre la lengua y el pueblo basko; Harlstoy; Darrigolle, que inició el sistema gramatical eskera, hoy universalmente adoptado; Castel; Etchepare; Turretche; Ihazoe de Bidassouet; Adema; Arbelbide; Astarloa, que fue quien enseñó el eskera a Humboldt; Larramendi; Cardaveraz; Arana; Mendiburu; Fita, Araquistain; Moguel; Uriarte, Zabala; Elizalde; Pozo; Echave; Campanaga, Aizquibel; Sarriguieta; Novia de Salcedo; Arrese; Manterola; Azcue; Campion; Otaegui; Soroa; Lizarraga y otros tantos autores de trabajos notabilísimos sobre el idioma, las instituciones y el país basko.

Esta riquísima Biblioteca, una de las más importantes y originales que hasta entonces se había logrado reunir sobre lingüística, compuesta también por manuscritos, fue vendida por la viuda del Príncipe Bonaparte a una Junta, formada en Londres con el fin de adquirirla y donarla al Ayuntamiento de esa ciudad, al poco tiempo de su muerte, en 157.500 pesetas (6.000 guineas), una verdadera fortuna. Sólo los incunables y los códices forman una colección de inapreciable

valor. La sección más importante es la de los libros referentes al eskera y al País Basko. Ocupa, en el catálogo ordenado por el filólogo inglés Víctor Collins, 33 páginas con 719 artículos, que comprenden más de 2.000 volúmenes.

Hoy día, las obras que él escribió sobre el idioma basko, son las más costosas del mundo entero, entre todos los temas que se quiera buscar. No las hay más caras.

Sin embargo, a los genuinos baskos, llena más de orgullo y satisfacción el vaticinio que el Príncipe formuló acerca de nuestra lengua. Dirigiéndose a su colega Julien Vinson, escribía: "El euskera seguirá viviendo por los siglos, se lo garantizo, Mr. Vinson, para gran satisfacción de los verdaderos lingüistas y filólogos". Gracias a él —entre otras cosas— la lengua baska es actualmente cultivada en las Universidades de Salamanca, Pamplona, Deusto, Burdeos, Toulouse, París, Roma, Berlín, Erlangen, Oslo, Praga, Tokio y en la Academia Urquijo de Donosti.

CONCLUSION

Luis Luciano Bonaparte, fue quien —además— el 3 de diciembre de 1857 convocó en Bayona un Congreso de Lingüistas Baskos, asombrado, sin duda, por el precio del tesoro que había descubierto al comenzar a interesarse por nuestra lengua nacional.

No puede negarse, por otra parte, que en el siglo transcurrido desde entonces, el eskera se ha cultivado, perfeccionado, y ha adquirido una personalidad que ningún otro idioma posee; y ello, no obstante el vacío sistemático procurado en torno suyo por todos los espíritus pequeños del septentrion y el mediodía.

Pero, volvamos los ojos sobre nosotros, los baskos y baskongados que heredamos de nuestras madres, padres, abuelas o abuelos, en mayor o en menor grado, tal riqueza espiritual...

¿Qué hemos realizado a lo largo de nuestra vida en pro del idioma de nuestros apellidos, que esmaltan buena parte del mundo civilizado? ¿Nos hemos limitado a mantenerlos y difundirlos con nuestra sangre? ¿Incurrimos en la negligencia imperdonable de no enseñar a los hijos la lengua de los padres? ¿Estudiamos el eskera en los libros, para manejarlo dignamente en nuestros escritos? ¿Colaboramos con publicaciones eskéricas? ¿Damos algo de nuestro peculio para mantenerlas? ¿Somos de los que no se molestan ni para suscribirse a ellas?

No olvidemos al Príncipe Luis Luciano Bonaparte...

MISTORIA BASKA

EL ORIGEN BASKO DE LA DINASTIA CAROLINGIA

SEGUNDA NOTA

Alfredo J. Otárola

En mi nota anterior, al sugerir el posible origen basko de los carolingios, mencioné el nombre-gentilicio Begga-Bella, de la hija de Pepino-Pipino "El Viejo". Agrego ahora, que también Pepino, por el juego de los fonemas variantes y normas de escritura que eran comunes o usuales entonces, nos permite leer Belo-Bilo, si sustituimos el prefijo "Pe" por "Be" y lo agregamos al sufijo "no" y al fonema "n" lo reemplazamos por el "ele", que eran variantes, como surge de ejemplos que pueden observarse en la simple lectura de lo consignado en escritos de épocas remotas.

Por tales razones, el nombre-gentilicio Pipino, también puede leerse Bilo Bilo. He consignado también que Wolf = Welf significa, por lo menos en inglés y alemán, Lobo = Lupo = Lopo = Lope, y este último nombre, si invertimos el orden de sus dos sílabas y cambiamos "pe" por "be", nos encontramos con el nombre-gentilicio Belo = Bela.

Pues bien, como ya he dicho, Welf-Wolf, variantes, era el nombre del Duque de Baviera, cuya hija, Judit, una de las mujeres más hermosas de entonces, se casó en segundas nupcias con Ludovico Pío, el primogénito de Carlomagno y fueron los padres del rey Carlos "el Calvo".

No para aquí la cosa, pues en aquel tiempo es Duque de Baviera, Odilón (año 740), y este nombre-gentilicio nos permite leer, O-Bilo-n. Hijo natural de Carlos Martel fue Grifón, tenido de su unión con Swanagilda, sobrina de Odilón y medio hermana, por consiguiente, de Pipino "el Breve" y Carlomán, contra quienes luchó encarnizadamente para obtener participación en el poder y a los que estuvo a punto de vencer, pero, al ser vencido fue, junto al Duque de Baskonia y Aquitania, Waifredo o Gaiferos, hijo de Hunaldo, donde encontró el amparo buscado.

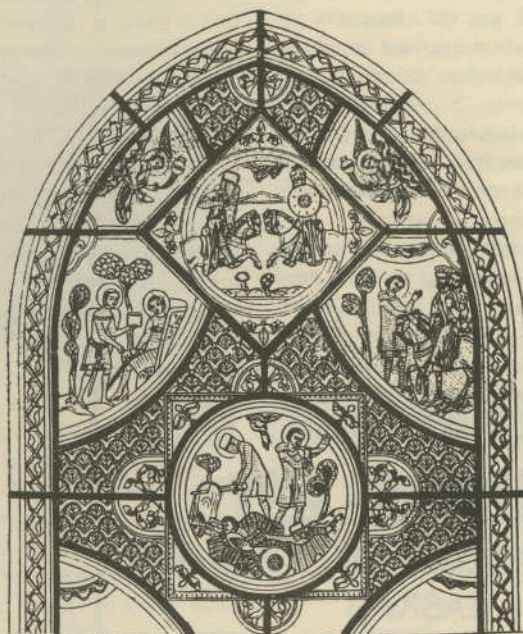
Grifón es un nombre que nos permite leer, Gri o Beri, y fon, Belo, si a la "p" cambiamos por "Be", pues son letras substitutas, y variamos de lugar la "n" a la que reemplazamos por la "ele". No dejamos de recordar aquí que el duque Walfredo o Gaiferos fue víctima de la traición y asesinado cobardemente.

Hijo de Odilón fue Tassilón, sobrino por parte de su madre Hiltrudes, de Pipino el Breve y Carlomán. Vemos una vez más como estas lejanas luchas, no eran en el fondo sino otra cosa que el resultado de ambiciones de poder entre los miembros de las mismas familias, ya que Hiltrudes (Geltrudis), Pipino y Carlomán eran hermanos e hijos de Carlos Martel. Me permito opinar que Tassilón no es sino un nombre variante de Odilón y Totilón. Totilón-Tassilón, a los tres años de

edad, fue Duque de Baviera y más tarde Duque de Baskonia. ¿No es ello muy sugerente? Por otra parte, el nombre-gentilicio Totilón, nos lleva a leer To-Bilo-n, si reemplazamos a la "t" por la "b".

Hay algunos otros antecedentes sobre los duques de Baviera. Ya en la primera mitad del siglo IX, lo vemos actuando activamente en las luchas a Hugo el Abad, uno de los miembros más distinguidos de la familia Welf-Wolf y primo carnal de Carlos el Calvo; y Hugo, como he dicho, nos permite leer, H-Belo.

En la primera nota, me referí a Bellides o Belchides, que habría casado con Sullla Bella, hija de Diego Porcelos, conde de Castilla y fundador de Burgos, haciendo a aquél, antiguas crónicas, alemán, y esta misma nacionalidad —o francesa, indistintamente— le dan también a Ava de



La batalla de Roncesvalles y la Muerte de Rolando, fragmento de una vidriera de la catedral de Chartres, Francia, (siglo XIII).

Ribagorza, hija de Raymundo II de Ribagorza y Pallars, y esposa del conde de Castilla, García Fernández, al que se refiere la epopeya castellana, el Romancero del Infant García. Los condes de Ribagorza y Pallars, eran descendientes directos de los Condes de Tolosa.

José Estornés Lasa, en su obra "Eneko Arista", habla del tercer Roncesvalles, en el año 824, cuando los condes Eblo y Aznar, del ejército franco, pero con soldados baskones, al llegar al puerto de Zisa caen en una formidable emboscada de los "rudos montañeses", acaudillados por García Galíndez "El Malo", Jiménez del Ducado de Navarra, Galindo Garcés, de Aragón y Muza ben Muza, de Tudela, agrupados junto a Iñigo Arista, de Pamplona. Pues bien, esa acción guerrera se libró entre baskones alistados en distintos bandos, pues de Aznar, el cronista "El Astrónomo" dice que lo pusieron en libertad por ser pariente de los caudillos vencedores, y en cuanto al conde Eblo, lo enviaron a Córdoba. Cabe consignar que tanto Eblo como Aznar pertenecían a la Casa Bela, como lo señala en el primero, el nombre-gentilicio que llevaron magnates y barones de la Edad Media, de la más alta categoría nobiliaria.

El famoso Carlos Martel, fue fruto de los amores extramatrimoniales de Pipino el Joven con Alpaída. Esta, llamada "la noble", tiene un nombre-gentilicio que también nos lleva a la Casa Bela y se comprueba así que, cuando la antigua crónica le da ese calificativo, no lo hizo obedeciendo a razones de nobles sentimientos de que estaba dotada, sino a que pertenecía a una estirpe ilustre. En este caso, si unimos el prefijo "Alp", en el cual sustituimos la "p" por "b", fonemas variantes, y leemos de derecha a izquierda, nos da Bela, y si al sufijo "aid-a", le cambiamos la "d" por la "b" y leemos también de derecha a izquierda, encontramos el nombre-gentilicio Bella-a, es decir, que Alpaída contiene esos dos nombres-gentilicios, Bela Bella.

No olvidemos que el mismo nombre del Emperador Carlomagno, nos lleva igualmente a la Casa Bela: Karolo-Carolo. Efectivamente, si al prefijo Kar o Car, le

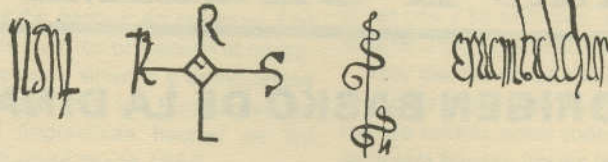
sustituimos el primer fonema "K" o "c" por el "B" y cambiamos de lugar las otras dos letras, leeremos Bero, y si a "be" le agregamos el sufijo "lo", encontramos Belo, lo cual significa que el nombre-gentilicio Karolo-Carolo, está integrado por dos nombres, Bero y Belo, variantes de Bero y Bela. Llegamos así, por todos estos antecedentes, a concluir que los magnates de la alta Edad Media, en un aparente solo nombre, estaban conteniendo dos o más, a diferencia de los tres que separadamente ostentaban los patricios romanos. Dice la historia que Enjeuger fue el nombre del magnate-tronco de la dinastía angevina. Ese nombre me permite leer Bere o Bera de Anjou.

El nombre Bernardo derivó de Hunaldo, es decir H-benaldo, lo mismo que Eginardo, o E-binardo, con lo que tenemos así tres nombres variantes, dato que, a lo mejor, pasa por alto el desprevenido investigador. Recordemos que Eginardo

es el nombre que llevó el primer biógrafo y coetáneo de Carlomagno, el Maestresala de éste, que encontró la muerte en Roncesvalles y otros ilustres magnates de la época.

Tengo el íntimo convencimiento que en el pasado remoto, los nombres tienen especial significación para conocer mucho de lo acaecido entonces. Por eso fue que hace unos años, consigné que los nombres pueden, a veces, constituir las pruebas documentadas anheladas. Indudablemente, para llegar a buenos resultados, habrá que apelar a la lectura de derecha a izquierda y viceversa, la metátesis, la semántica, el juego de las variantes y mucha atención.

Unos ejemplos finales: Loup por Lupo, Bearn por Bera-n, Bigorre por Bilo-rre, y sobretodo, no se debe dejar de lado la nacionalidad del que ha escrito, pues el idioma empleado trae aparejada una larga serie de variantes.



Anverso



Reverso

Una moneda de plata de Carlomagno. (Cabinet de France).



Sello de Carlomagno (Archives nationales, N.º 15).

**CONCESIONARIO DEL
LAURAK · BAT**
ESPECIALIDAD EN COMIDAS
BASKAS

AV. BELGRANO 1144 CAPITAL

**DARWIN A. BAY
DAFNE BAY**

ESTUDIO BAY Y BAY

ORGANIZACION DE EMPRESAS

ASESORAMIENTO IMPOSITIVO Y FINANCIERO

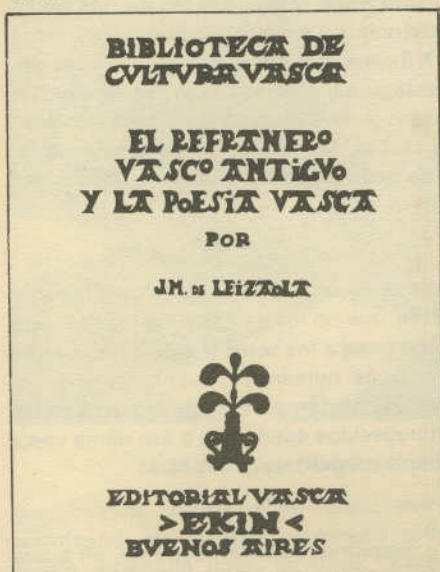
CALLAO 481, P.º

40-9116

LIBROS BASKOS

"EL REFRANERO VASCO ANTIGUO Y LA POESIA VASCA",

por Jesús María de Leizaola
Editorial Vasca EKIN - Buenos Aires
1978



Esta obra del Presidente del Gobierno Basko en el exilio, Jesús María de Leizaola, forma parte de una serie de volúmenes que se agrupan bajo la denominación de "Estudios sobre la poesía vasca".

Consta, esta sexta entrega de dicha colección, de un prólogo del mismo autor, en el que, remontándose a los años de estudiante, recuerda el nacimiento de su interés por esa parte de la poesía baska antigua, que son los proverbios, los que transmitidos oralmente a través de las generaciones o por lectura de manuscritos, han llegado hasta nuestro conocimiento y han sido traducidos por el mismo doctor Leizaola.

Evidentemente, en pocas expresiones artísticas de un pueblo está tan presente el alma de la raza y de sus hombres, como en la poesía. Y más aún, en esa parte tan especial de la poética, como lo son los antiguos decires, los refranes y las sentencias.

Todo el saber y el humor de un pueblo, quedan al descubierto en estas colecciones de refranes. Y lógicamente, la recopilación de Leizaola no escapa a esta realidad. El refranero antiguo y la poesía eskérica, son mostrados a través de cinco capítulos prolijamente enlazados y se completa el texto, con un último capítulo, dedicado a los siglos XIX y XX, casi en su totalidad, en el cual el autor trata los diferentes tipos de sátira, desde el humorismo de mesa hasta la aguda satirización religiosa, sin dejar de lado el humorismo poético, la presencia del animal en este tipo de literatura, su relación con el cine y

los dibujos animados y las más recientes poesías de humor publicadas en el país basko.

Con gran claridad, Leizaola presenta el proverbio en la lengua original, respetando no sólo el léxico, sino también la sintaxis de la oración e incluso, las formas dialectales. Luego, su traducción, hecha con un criterio literario, que le permite acercar al lector la fuerza de los sentimientos que inspiraron tales composiciones y por último, los comentarios que dan lugar al desarrollo de temas, tales como: El Refranero basko antiguo; los géneros líricos y épicos de ese refranero; el aspecto humorístico, unido a la intención didáctica en los proverbios antiguos y en los refranes; y las figuras, símbolos, metáforas y motivos, que son fácilmente observables, no sólo en los refranes, sino en la poesía eskérica antigua.

Es, en síntesis, esta obra, un camino poético que nos muestra casi nueve siglos de voz popular, de tradiciones, de vida, o más sencillamente, de sabiduría.

"LA VERDADERA INTERPRETACION DEL CALENDARIO AZTECA"

por Dick Edgar Ibarra Grasso
Ed. Kier (Bs. As.) - 1978



Encara en este libro el doctor Ibarra Grasso —reconocido antropólogo a nivel internacional y amigo y colaborador de LA BASKONIA— una nueva interpretación del Calendario Azteca, llamado también Piedra de los Soles, uno de los más importantes monumentos de la América Precolombina, según el autor, junto a la Puerta del Sol de Tiahuanaco, en Bolivia.

El planteo, original y cuidadosamente analizado, parte del convencimiento personal del doctor Ibarra Grasso, sobre la

gran superioridad de los conocimientos astronómicos aztecas, que sobrepasarían todo lo supuesto hasta el momento.

La obra, dividida en tres partes: "La verdadera interpretación del calendario azteca", "Elementos, días, meses y estaciones del calendario azteca" y "Las cinco edades y su duración en el calendario azteca" y en un total de 23 capítulos, está precedida por una Introducción en la que el autor presenta el origen de sus investigaciones y el desarrollo de las mismas, adelantando su interpretación del Calendario Azteca, que lo situaría como una representación geocéntrica del Universo, que muestra una figura central que no es el Sol, como se creía, sino la Tierra, con la Luna, el Sol y los planetas girando en torno de ella y más allá, la Esfera de las Estrellas Fijas.

Esta interpretación estaría directamente emparentada con la sostenida en el período helenístico por Claudio Ptolomeo y trasladada a América gracias a las navegaciones a través del Pacífico.

La primera parte, desarrolla las características del calendario, las diferentes interpretaciones que se han hecho de él, los puntos erróneos que encuentra Ibarra Grasso y aquellos en los que ha habido acuerdo entre los estudiosos.

La segunda parte abarca el estudio de los distintos elementos que aparecen en el calendario rodeando la cara central, las estaciones y los puntos de orientación, entre otros temas.

La tercera y última parte trata las distintas Edades de la tradición indígena, la duración de las mismas, los elementos que las regían, las distintas interpretaciones de esas épocas, el comienzo de la Quinta Edad, que estaría marcado por la aparición de Manco Capac, el primer monarca del Cuzco, a juicio de los estudiosos y la forma de contar los años.

Finaliza el texto con una conclusión en la que Ibarra Grasso sintetiza el contenido de las distintas partes y expone el resultado de sus investigaciones que unen las civilizaciones del mediterráneo antiguo con el origen de las culturas precolombinas y con las civilizaciones de la India y de China, hecho éste último plenamente histórico y conocido.

Tales influencias mediterráneas dieron la base para el desarrollo de los altos conocimientos científicos de los pueblos mesoamericanos.

Fundamental esta obra de nuestro colaborador, que ya ha merecido el elogio de la crítica y que pasará a convertirse en uno de los pilares del estudio de la América precolombina.

LOS VASCOS EN EUZKADI Y LOS VASCOS EN JUJUY (Argentina)

por el Dr. Jorge Guillermo Celestino Zenarruza

El autor de esta nota, colaborador de LA BASKONIA, que publicamos en su primera parte y que consta de dos más, nació en San Salvador de Jujuy, es abogado y ha sido Juez en lo civil en su provincia de origen. Actualmente reside en la Capital Federal, donde ejerce su profesión. Es, además, Miembro de Número del Instituto Americano de Estudios Vascos, Miembro de Número del Instituto Argentino de Ciencias Genealógicas, Miembro correspondiente del Centro de Estudios Genealógicos de Córdoba, de Salta, de Santiago del Estero y de Santiago de Chile, Alcalde Mayor del Capítulo Argentino de la Orden de la Divisa-Solar y Casa Real de la Piscina, Miembro Co-fundador de la Orden "Hijos de la Conquista" y además ha realizado numerosas publicaciones de orden histórico y genealógico, en diarios y revistas de la Capital y del interior.

Cuando recorremos nuestra tierra, la tierra donde nacimos, y donde nacieron nuestros padres y nuestros abuelos, allá en el norte argentino, nos parece que estuviéramos recorriendo los parajes más bellos del mundo. Y no se crea que se trata de una exageración motivada por un excesivo amor a la tierra natal, donde nos criamos, sino que es así en verdad, pues, entre otras cosas, deleita nuestra vista y nuestros sentidos la enorme variedad que existe en el colorido de los montes y en el corte de las montañas, desde el escarpado casi a pico, hasta el suave descenso desde la cima que nos deja en el valle, fragante, húmedo, lujurioso en su vegetación, de la cual parecen brotar los helechos, las begonias, las pajarillas y toda clase de plantas parásitas que con sus ramilletes de flores adornan y perfuman la comarca; y nos recuerda las narraciones que, cuando niños, escuchábamos de las personas mayores, cuando imaginaban el paraíso allá en las lejanas tierras ubicadas entre el Eufrates y el Tigris.

Así crecimos, en el convencimiento de que nuestras montañas y nuestros valles eran una reproducción —tal vez mejor— del lugar donde Dios dejó a Adán.

Ya hombres, fuimos a visitar la tierra de nuestros mayores, también nuestra tierra, porque lo sentíamos así, nos habían enseñado que era así. Y nos lo habían repetido siempre, porque nos decían que esa tierra era de los vascos y para los vascos. Que los vascos, aunque pasaran diez generaciones fuera de sus montañas y sus valles, allá en la Cantabria, continuaban siendo vascos. Así lo creímos y lo creemos.

Imitando al salmón, emprendimos el retorno al lugar de nuestra cuna: embarcado el espíritu por ese sentimiento profundo de amor al País Vasco. Nerviosos, agitados por conocer cuanto antes el país cuyos habitantes habían creado el principio de que el hombre debía respetar al hombre, que ningún hombre debía sen-



El Capitán Francisco de Argañarás y Murguía, fundador de la ciudad de San Salvador de Velasco, en el Valle de Jujuy, el 19 de abril de 1593.

tirse superior a otro hombre, porque era natural que fuera así. Como era también natural —consecuencia de ese concepto— que el derecho de un hombre terminaba donde comenzaba el derecho de otro hombre. Y recordando estos conceptos, y tantos otros que nacieron del alma de este pueblo, para extenderse con el andar del tiempo a otros pueblos, a otros países, viajábamos temerosos de una desilusión al enfrentarnos con la realidad: ¿No habríamos idealizado demasiado lo que habíamos escuchado cuando niños? Con ese estado de ánimo, mezcla de temor ante lo ignorado y de respeto casi religioso a esa tierra y a ese pueblo, al cual nos sentíamos pertenecer, llegamos al País Vasco. Semejábamos nuevos peregrinos que arribaban a Tierra Santa. Y allí vimos lo que no imaginábamos ver: la extraordinaria belleza de su tierra y la sublime calidad de sus habitantes.

contacto con otros pueblos menos sensibles, que no fomentaban los sentimientos que unen a los seres humanos, haciéndolos más humanos. ¡Cuánto aprendimos en ese instante! Y cuán profundamente agradecidos quedamos a esa dama vasca por la pregunta que nos hizo.

Seguimos nuestro recorrido, en busca de la casa donde había nacido el vasco que fundara por tercera vez la ciudad de Jujuy, célula de la cual saldría el futuro Estado de Jujuy, uno de los que componen la Federación Argentina.

Nos llamaba poderosamente la atención que las tres veces que fuera fundada, lo hicieran vascos, y la razón de este hecho, así como el constante fluir de ciudadanos vascos, que venían a radicarse en la zona de influencia de la ciudad. Además, nos atraía la personalidad de ese tercer fundador, Don Francisco de Argañarás y Murguía, vasco por sus 64 costados, por las condiciones de carácter y atributos morales que lo caracterizaron.

Teníamos noticias de su origen, de la actuación de padres, abuelos, bisabuelos,

Recorrimos las montañas cantábricas, y tenemos que reconocer que son más bellas que las nuestras. Además, allí está presente la mano de Dios junto a la del hombre, del vasco, que supo acomodar lo que Dios le daba con lo que él necesitaba, y lo supo hacer casi a la perfección.

El vasco es hombre de profundos sentimientos morales, que no le impiden exteriorizar su temperamento alegre y jovial, franco, abierto en su trato. Entrega al vasco nacido afuera de sus montañas natales, todo lo que tiene a mano, todo lo que posee. No sabe cómo demostrar mejor su alegría hacia el recién llegado. Ya ofrece una copa de licor fabricado en casa, en su caserío, ya una golosina, ya un adorno para que el visitante lleve un recuerdo de su estadía en su tierra de ori-



El Doctor Jorge Zenarruza, colaborador de LA BASKONIA.

gen, cuando vuelva a su nueva tierra americana. No lo deja un minuto solo, quiere enseñarle todo. Su casa, llevándolo hasta los dormitorios, explicándole cuántas veces ellos o sus padres mudaron de unos a otros; sus montes, la clase de plantas que lo componen, lo que piensa hacer de ellas; sus oratorios; sus enterramientos, y al escucharlos explicar, con profundo respeto que emociona, dónde está enterrado cada uno de sus abuelos, casi hasta la pre-historia, comprendemos porqué salió de sus corazones un Derecho Foral que, hasta nuestro tiempo, es un ejemplo de moral cívica y pureza de sentimientos.

Una señora, con extrema prudencia, cuidando de no herirnos, pero dejando asomar un cierto acento de reproche, nos preguntó la razón por la cual éramos los primeros en casi trescientos años, en recordarlos y en visitarlos: no supimos contestar. Recién en ese momento, comprendimos cuán grande había sido nuestra falta, la de los vasco-americanos, al no regresar —siquiera— a conocer la tierra de nuestros mayores. Pensamos en el daño que habíamos sufrido los vascos trasladados a América, en nuestro etc., y de la cumplida por él en América, todo lo cual acuciaba nuestra curiosidad por investigar sus antecedentes en el lugar de origen, que nos explicara con certeza lo que ya suponíamos: las causas que lo llevaron a obrar con tanto sentido del deber y tal desprendimiento hacia los valores materiales.

De pronto nos encontramos en el valle de Amézqueta, angosto, flanqueado por dos hileras de montañas cubiertas por espesos pastizales y montes de hayas, ro-

bles y mejolos, y, al fondo, la inmensa mole del Monte Aralar (de reminiscencias bíblicas), que cerraba el valle. Parecía que el camino terminaba allí, en la villa de Amézqueta, pero no era así. Al atravesarla, continuaba zigzagueante a su pie, para doblar hacia la izquierda y penetrar en el valle de Araiz y mostrarnos las villas de Arriba, Altallo y Aztegui, para continuar por el valle de Larraún, más amplio, donde se enclavan los pueblos de Lecumberri, Madóz, Huici y Gorriti.

Quedamos impresionados, no solamente por la belleza de lo que estábamos viendo, sino por su enorme parecido con nuestra tierra jujeña. El valle de Amézqueta es casi idéntico al valle de Jujuy, y al fondo de éste, como el Aralar, pareciera que cierra el camino nuestro inmenso Chañi, para dejarnos ver, al traspasarlo por caminos igualmente zigzagueantes, los valles de Reyes, Yala, Almona y Juan Galán.

Debemos creer que Arganarás había conocido el valle de Jujuy, y tal vez impresionado por su belleza y por el parecido con su valle natal, se propusiese fundar por tercera vez la ciudad de Jujuy. De ahí su empeño en hacerlo, y la propuesta que hace al Gobernador Ramírez Velasco, de reemplazar a Pedrero de Trejo, que tropezaba con inconvenientes para cumplir con la misión que se le encomendara.

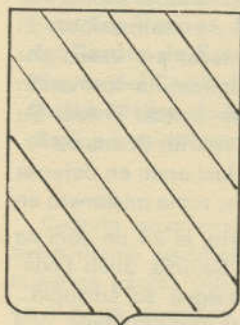
No quiere escuchar la opinión de quienes le aconsejaban que desistiese de su empresa, por la dificultad en realizarla y ante los dos fracasos anteriores. Con tesón propio del vasco, reúne gente, elementos y pertrechos. No vacila en empeñar la dote de su esposa, y lo que le

entregara su suegro, el Capitán Hernán Mexia de Mirabal, para que fundara una ciudad. Y el 19 de abril de 1593, hace leer ante los pobladores que lo acompañan, el acta de Fundación. Arma campamento, y ordena construir las primeras y rústicas viviendas, para él y los demás pobladores. Eran taperas de palo y barro. Y se queda allí para defender con su vida el esbozo de población que había fundado. Para ello necesitaba, además de inteligencia, temple y formación. El temple le venía de raza: era vasco por línea paterna y materna; la formación también le venía por ambas líneas. Su abuelo paterno, Don Martín Ochoa de Argañarás y Garicano, luchando en defensa del honor de su patria, toma prisionero en la batalla de Mühlberg, el 24 de abril de 1547, al Duque de Sajonia, Juan Federico. Carlos V lo designa su custodio... ¡Cuán grande honor! Pero, también, qué enorme responsabilidad. Diríase que es el precio de la honra. Su padre, Don Martín Ochoa de Argañarás y Verástegui, como capitán de un tercio guipúzcoano, participa en la batalla De Las Gravelinas, el 13 de julio de 1558, en la cual las fuerzas españolas infligieron una terrible derrota a las fuerzas francesas.

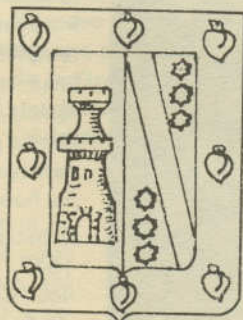
España había perdido la península de La Florida, en el extremo Sur de América del Norte, que fuera invadida y tomada, en el año 1562, por la armada francesa al mando del Almirante Juan Ribault; derrotaron al pequeño destacamento español y tomaron posesión del fuerte de San Mateo, que rebautizaron con el nombre de "Fort Caroline".

España manda una armada al mando del Almirante Menéndez de Avilés, para que reconquistara la península. En ella viene un Capitán vasco: Don Martín Ochoa de Argañarás y Verástegui, al frente de un tercio de guipúzcoanos y vizcaínos. Desembarcaron en la península en 1565. Próximos a la fortaleza, apreciaron que sus fuerzas no eran suficientes para enfrentar con éxito a las francesas, atento a su número y armamento. Un oficial se presenta al Almirante, y se ofrece a ir solo hasta la fortaleza para intentar entrar a ella. Hablaba correctamente el francés y se haría pasar por uno de los invasores. Ese oficial era Don Martín Ochoa de Argañarás y Verástegui. Autorizado, se presenta de noche ante el guardia, lo mata, traspone el portón de entrada y hace lo mismo con el guardia que estaba en el interior. Luego llama a las tropas españolas, las que ingresan en el lugar y dominan a los franceses. La fortaleza de San Mateo había sido tomada, y reconquistada así la Península de La Florida, gracias al valor y entereza de un oficial vasco.

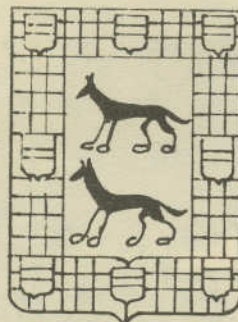
heráldica y etimologías



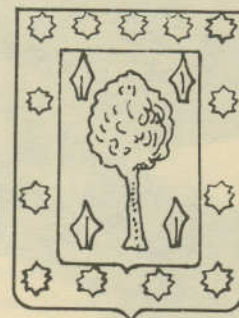
ABERASTURI:
Ciudad rica



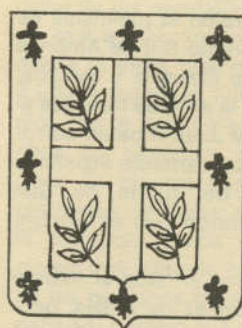
ABERRO:
Plantel de carrascas



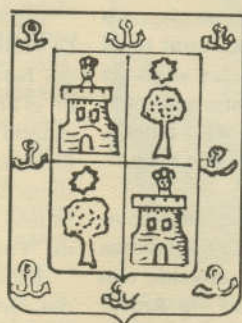
ABIAGA:
Lugar de arándano



ABIZKIZA:
Abundancia de arándano



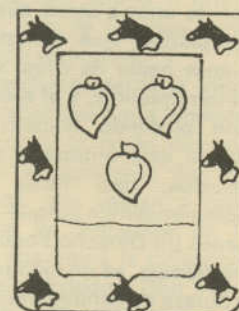
ABOITIZ:
Lugar quebradizo



ABRIZKETA:
Mucha rama de roble



ABRUZA:
Opiniones, críticas



ABURUZAGA:
Lugar de críticas

HERALDICA

ABERASTURI: En el lugar alabés de Aberásturi, del Ayuntamiento de Vitoria. Es casa filial de la de Menco, en Oroz (Nabarra) y muy unida a la de Bidaurrea, en Villafranca de Oria (Gipúzkoa) y a las de Añarbe y Astua, estas dos en Zuberoa. Data del año 1313, siendo muy anterior a la aldea alabesa de su nombre.

ABERRO: En Hernani (Gipúzkoa), Pedro y Jacinto Aberro probaron su hidalguía

ABIAGA:

ABIZKIZA:

ABOITIZ:

ante la Justicia ordinaria de dicha villa, en 1680.

En Amurrio (Alaba).

En Ondárroa (Bizcaya). Es linaje antiquísimo en la costera villa bizkaína, de donde se esparció por toda la península, haciendo asentamientos, singularmente, en Portugal y Andalucía.

Su solar en la villa de Ondárroa (Bizcaya). Es una de las casas más afamadas entre los lina-

jes ondarreses de mayor lustre.

ABRIZKETA:

En el lugar de Basuari, del partido de Bilbao (Bizcaya). Es casa procedente de la ilustre sangre de Arandía, solar celeberrimo, avecinado en la cercana villa de Miravalles.

ABRUZA:

En el lugar de Lezama, partido judicial de Amurrio (Alaba). Es linaje de afamados marinos.

ABURUZAGA: En Markina (Bizcaya).

LA RAZA ROJA

por Dick Edgar Ibarra Grasso

A pesar de tener un directo origen basko (mi abuelo hablaba basko), aprendí por primera vez que los baskos se denominan a sí mismos como pertenecientes a la *Raza Roja*, en las obras de Florencio de Basaldúa, que me impresionaron bastante en los primeros años del desarrollo de mi formación científica. Posteriormente, desheché esas obras como anti-científicas, después volví a estimarlas por la formación psicológica difusionista del autor, que no es frecuente en los colegas.

En consecuencia, entonces y posteriormente, procuré averiguar de dónde había salido esa idea de la existencia de una Raza Roja, que comúnmente se atribuía a los indígenas americanos, y a la cual se suponía, pertenecen los baskos. Las informaciones fueron aparentemente abundantes desde el principio. De Raza Roja se clasificó en el siglo pasado y parte del presente a los indígenas americanos, pero ya desde antes conocía personalmente a numerosos indígenas y veía muy poco de "rojo" en ellos. Más recientemente, a causa del predominio de la llamada *Escuela Norteamericana* (de Hrdlicka, Boas, etc.), se suprimió eso de *Raza Roja* para los indígenas americanos y se supuso que ellos no eran sino una derivación de la *Raza Amarilla*.



Las cuatro razas humanas de la clasificación egipcia, del año 1500 antes de la Era. Tumbas reales en Bibar el Molouk. Sucesivamente: Libio, Semita, Nubio y Egipcio.

Faltaba entonces averiguar quien llamó por primera vez a los indígenas americanos con la denominación de "rojos". Los más antiguos autores que pudimos conocer, nunca los llamaban así. Colón dice que eran morenos como los indígenas de las Islas Canarias; Vespucio, al describir a los indígenas de las costas del Brasil, los califica incluso como "blancos". Una interpretación posterior supone que se llamó así a los indígenas americanos por el hecho de que los más de ellos se pintaban el cuerpo con el tinte rojizo proveniente de las semillas del *Urucú* (Bixa Orellana), pero esa explicación recién apareció en el siglo pasado.

Buscamos en las obras científicas, reuniendo las diversas clasificaciones de las razas que se habían elaborado en el transcurso de los siglos, y vimos, no sin sorpresa, que el primero que llamó o clasificó como de Raza Roja a los indígenas americanos fue el naturalista sueco Carlos de Linneo, a mediados del siglo XVIII. Antes de que él hiciese eso, la Raza Roja sólo existía con referencia a poblaciones del antiguo continente.

Una interrupción en el relato: se ha llamado a veces a los indígenas como la "Raza de Bronce" (existe al menos, una obra llamada así), pero ocurre que *el bronce no es rojo, sino amarillo*, como es fácil de comprobar; rojizo es el cobre cuando puro, de modo que la unificación de esos dos colores no queda muy clara, incluso diremos que es falsa.

Seguimos. Buscamos las más viejas clasificaciones que se hubiesen hecho sobre los hombres, y encontramos que ellas se remontan a épocas muy antiguas, casi del comienzo de la historia (las debe haber anteriores, que no conocemos), en el Viejo Mundo naturalmente. Encontramos tres clasificaciones importantes y, deduciendo de ellas, tenía que haber otra *perdida*, que pronto veremos. Esas tres clasificaciones provenían de Egipto, la India y Grecia, y la *perdida*, tenía que haber existido en la Mesopotamia Antigua.

En todas y cada una de ellas se men-

cionaban *cuatro razas*, siempre con los mismos colores: roja, blanca, amarilla y negra. A la vez, y por raro que parezca, las mismas estaban en relación con los *Cuatro Elementos* que conocemos por la Historia clásica, con las *Cuatro Estaciones* del año, con la existencia de *Cuatro Libros Sagrados*, etc. El asunto se complicaba.

Pero, antes de introducirnos en esas complicaciones, presentaremos aquí el resumen sucinto de las Cuatro Razas citadas, según un orden que pretende ser cronológico, a pesar de que nos falta el primer eslabón:

1. - *Clasificación egipcia* - Aparece en unas pinturas de cerca de mediados del segundo milenio antes de la Era. Se representan allí cuatro razas, a cada una de las cuales se le asigna un color (roja, blanca, amarilla y negra); este color no tiene nada que ver con el color real de los individuos, sino que ha sido tomado del color que se suponía propio de cada punto de orientación, de acuerdo a la Rosa de los Vientos. Más claramente, el amarillo era del Este, y a los semitas que habitaban hacia el Este de Egipto se los pintó de ese color; a los libios se los pintó de blanco, de acuerdo con el color del Oeste; a los nubios de negro, según el color atribuido al Sur de Egipto, y ellos mismos, los egipcios, se pintaron de rojo, al parecer en posición Norte.

2. - *Clasificación hindú* - Igualmente comprende cuatro razas, denominadas generalmente *castas*, y la palabra india (*verna*) que significa casta, se traduce directamente como "color". A cada una de las castas se le asigna un color, siendo naturalmente la negra la más inferior; la de los agricultores, artesanos y comerciantes, segunda casta, lleva el color amarillo; las otras, de los guerreros y sacerdotes, el rojo y el blanco. Esta clasificación, en cierto modo, viene a tener una noción evolutiva, siendo las castas superiores consideradas como las más desarrolladas, pero los brahmanes no pudieron con su genio y terminaron por po-

nerse como la raza más antigua y privilegiada.

3. - *Clasificación griega* - Naturalmente, tenía también que presentarnos cuatro grupos, que, quierase o no, podemos y tenemos que llamar razas. La clasificación se basa en la constitución de los individuos y nos da los tipos, conocidos por todos, *sanguíneo* (rojo), *melancólico* (negro), *colérico* (amarillo) y *linfático* (blanco), de modo que son los mismos colores citados anteriormente. Cada uno

de estos tipos humanos estaba determinado por el predominio de un *humor* interno, que eran la bilis negra, la amarilla, la sangre y la linfa. De paso: el que escribe *es negro* en esta clasificación, y también lo es en la clasificación astrológica, pues pertenece al signo de Capricornio, o sea Tierra (aunque en la clasificación bíblica la Tierra es roja).

Nos falta tratar dos clasificaciones, la *perdida*, que hemos dicho, y la *bíblica*. Comenzaremos por la segunda. Las razas bíblicas se hallan constituidas por los descendientes de los hijos de Noé. Generalmente se tiene una noción muy falsa sobre ellas: se supone que los tres hijos de Noé son los antecesores de las razas blanca, amarilla y negra. Pero las cosas son muy distintas y sus nociones han sido falsificadas con notable habilidad y falta de escrúpulos.

Según los informes bíblicos (y egipcios) los descendientes de Sem habitaban hacia Oriente, el Este, y en consecuencia les correspondía el color amarillo (y con éste los pintaban los egipcios). Pero hoy, los semitas son clasificados como *blancos*, y el color amarillo ha sido trasladado mucho más al Este, al extremo de Asia, de cuyos pueblos, los que escribieron la Biblia no tuvieron la menor noticia.

Los descendientes de Cam, se supone hoy que son los negros africanos, de los cuales los escritores bíblicos tampoco tenían noticias y si las tenían eran escasas, a través de algún esclavo. Ahora

**euskera nai dugu
euskera bear dugu**

JOSE M. ITURREGUI



MEMORIA
SOBRE LA
RAZA ROJA
EN LA
PREHISTORIA UNIVERSAL

POR

F. DE BASALDUA,

Cónsul de la República Argentina; Ex-Secretario, Ex-Gobernador Int. del Chubut; Corresponsal de la Sociedad de Geografía Argentina; Ex-Inspector de Bosques del Chaco; Autor de "Cultivo del Maiz"; de "Erne"; de "Misiones"; Inventor de la "Segadora Eskaria"; &c., &c., &c.

(Reservados los derechos de autor)

THACKER, SPINK AND CO.
CALCUTTA
1911

bien, el color del Sur era el rojo para la Biblia, y los verdaderos descendientes de Cam serían los blancos norteafricanos, los fenicios (puestos allí por odio de los sacerdotes hebreos), los babilonios antiguos y los sabeos. Esos pueblos son, en realidad, los considerados "rojos" en toda la antigüedad, y basta para ello ver el nombre de los fenicios, que deriva directamente del color rojo. Los cretenses también se pintaron de rojo.

Más grave aún: *Adán era rojo*, y le correspondía, en consecuencia, el color del Sur. Para ver éso fácilmente, nos basta el nombre de *Aden*, población al sur de Arabia, que es una forma dialectal inmediata de Adán. En consecuencia, como Adán fue construido con tierra, para los antiguos hebreos, la Tierra no era negra (color que le atribuimos hoy), sino roja.

Así, los pueblos que pertenecían a la Raza Roja serían especialmente los que habitaban al sur de Israel, de acuerdo al color del Oriente que le atribuían entonces, o sea, fundamentalmente, todos los pueblos camitas africanos, desde Egipto a Marruecos, todos los cuales, lo mismo que los semitas, son clasificados hoy entre las razas blancas. Pero ocurre que, también hoy, los abisinios o etíopes de lengua amharica, se consideran a sí mismos como "rojos", y su lengua es un dialecto semita surarábigo. Peor todavía,

los fulbes del Sudán, negros en todas las clasificaciones raciales científicas, se autoclasifican como *rojos*.

Las cosas se complican, como vemos, pero lo dicho no es nada. Lo peor viene ahora... ¿Qué color tienen los europeos y pueblos del Norte del Asia Menor en la clasificación bíblica? Es decir, los descendientes de Jafeph, el tercero, o si se quiere el primero de los hijos de Noe. La respuesta es francamente desagradable, y mucho más si el lector tiene algunas ideas racistas sobre la superioridad de la raza "blanca" sobre las demás. En efecto, y directamente, según la clasificación bíblica, esos pueblos europeos, al habitar hacia el Norte, el lugar de la Noche y hacia la "izquierda" del mundo, tienen como propio el color *negro*.

Pasamos a la clasificación "perdida" dicha. Ya dijimos que la misma tiene que haber existido en la Mesopotamia Antigua, pero de ella no nos ha llegado ninguna representación o descripción directa, que conociéramos personalmente, al menos, pero sí poseemos lo que tiene que ser una clasificación altamente desarrollada y elaborada con una primera base en ella: se trata de la clasificación astrológica, que también comprende los mismos cuatro colores básicos —en relación con los Cuatro Elementos— pero que ahora aparece distribuida entre los doce

meses del año y sus signos astronómicos correspondientes, en forma alternada y sucesiva. Ya dijimos que nosotros, por pertenecer al signo Capricornio = Tierra, tenemos el color negro en ella. En cuanto a la raza-color que tengan los lectores en esta clasificación, creemos que casi todos ellos tendrán las suficientes nociones de astrología como para saber su signo y el color que le corresponde. Habrá más de una sorpresa entre ellos.

Con lo dicho, podemos volver ahora al punto inicial de nuestro examen. Los baskos se consideran a sí mismos como pertenecientes a la Raza Roja, pero ocurre que ella, con ese color propio, ya no existe en las clasificaciones de los antropólogos. Linneo la "trasladó" a América sa-cándola de los pueblos árticos, donde se la había ubicado en el período helenístico y hasta fines de la Edad Media, pero los antropólogos más recientes procedieron a eliminarla de la misma América, poniendo a los indígenas de aquí como una "derivación" de la raza amarilla asiática.

Con todo, hay una serie de pueblos que siguen considerándose a sí mismos como de Raza Roja; en primer lugar, los baskos, luego los abisinios, los fulbes del Sudán, etc., y todos los pueblos del Viejo Mundo. En la América indígena, uno de los pocos pueblos que sabemos se consideraban como de Raza Roja eran los *Kakchiqueles*, de la familia lingüística Maya. En cambio, los Quichés, parientes inmediatos de los anteriores en su lengua (sólo tienen con ellos una ligera diferencia dialectal) parecen haberse considerado como pertenecientes a la raza blanca, color del Oeste para ellos.

Una anécdota: el colega norteamericano Clark Wissler, hace tiempo, nos cuenta que una antropóloga inglesa estaba estudiando a una tribu indígena del Canadá. En cierta ocasión, los indígenas estaban celebrando una ceremonia religiosa, y la inglesa tenía a un nativo traductor al lado, que la iba explicando los detalles de la ceremonia; se llamaron a los diversos dioses de los puntos cardinales, y hubo un momento en que el traductor explicó: "Ahora llaman al Dios Blanco del Norte". La inglesa se sorprendió: "¿Cómo, blanco como yo?". El indígena se sorprendió aún más y contestó: "¿Blanco como Ud.? Si Ud. es roja..."

La inglesa debía ser bastante "coloradita" y naturalmente el indígena la había clasificado en consecuencia. Con todo, en la anécdota de Wissler nos falta un detalle que tendría bastante interés en nuestro estudio: ¿De qué color se consideraba el indígena a sí mismo?

Volvemos a los baskos. La suposición de ellos, de pertenecer a la Raza Roja,

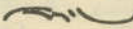
nos coloca frente al hecho de que se consideran una raza distinta de las demás circundantes, europeas en conjunto y que se supondría como blancas. A la vez, con ello, aunque no lo saben, creemos se declaran de procedencia camítica norteafricana, según analizamos anteriormente, y también parientes de los cretenses antiguos y de los fenicios, que se atribuían a sí mismos tal color.

El problema ahora es el siguiente: ¿Existe una *Raza Baska*? ¿Tiene ese color rojo? Aranzadi, antropólogo basko, pretendió que sí, pero la Raza Baska que nos describió desilusionará a la mayoría de los baskos que lean esto: su raza baska, según el estudio antropométrico de numerosas series de campesinos baskos, tenía un índice cefálico *mesocéfalo* (cabeza de anchura media, lo cual no dirá mucho a los lectores), casi baja estatura —un poco más de 160 cm—, color *moreno* o mejor, blanco mate, cabellos negros y ojos oscuros. La posición del agujero occipital en el cráneo se encontraría un poco más adelante que en los demás pueblos europeos; siguen otros detalles técnicos, como la anchura de la nariz, expresada en números, etc., que poco interesarán y que además, no nos dicen nada.

Creemos que de cada diez lectores baskos, no habrá más de uno que se encuentre identificado con esa "Raza Baska" de Aranzadi, a la cual —probablemente— él mismo no pertenecía, y no diremos nada del tipo que conocemos representado por Florencio de Basaldúa, que en ninguna forma se podría reconocer bajo la descripción hecha.

¿Qué ha pasado allí entonces? Sencillamente lo siguiente: Aranzadi estudió una serie, o series de campesinos baskos, pero no a la clase dirigente baska, es decir a las personas más ilustradas y representativas del pueblo a que pertenecemos, que nos presenta tipos físicos muy distintos. Domina en ella una estatura bastante mayor que la indicada por Aranzadi, pues su promedio —fácilmente— lo calculamos por encima de 170 cm; luego, su cabeza es tanto *mesocéfala* como *braquicéfala*, pero esto no tiene, al menos para nosotros, mucha importancia. Después, el color de su piel oscila de un blanco mate o claro, es decir un color en que la sangre no se transparenta bajo la piel, hasta la presencia clara de esa transparencia que da un tono rojizo, pero nunca tan pronunciado como ocurre en individuos nórdicos. El color del cabello no suele ser verdaderamente negro, sino que oscila de un castaño oscuro, que puede llegar a confundirse con el negro, pero que generalmente toma tonos más claros hasta los primeros matices de un

PREHISTORIA
E
HISTORIA
DE LA
CIVILIZACION INDIGENA DE AMERIKA
I DE SU DESTRUCCION
POR LOS.
BARBAROS DEL ESTE
POR
F. DE BASALDUA
Ciudadano honorario de Yapeyú
(EN COLABORACION CON LA PROFESORA JUANA CANUT)
AGRIMENSOR - INGENIERO - GEOGRAFO
AUTOR DE
«Erné» — «Misiones» — «La Raza Roja» — del «Proyecto del Canal de Navegación i regadío del Chaco» — «Proyecto del F. C. colonizador de Puerto Madryn a Chile» — Ex Secretario i Ex Gobernador Interino del Chubut — Ex Comisario Argentino en la Exp. Universal de Chicago — Ex Consul Argentino en el Indostán — Inventor de la Segadora «Euskaria» — etc., etc., etc.


BUENOS AIRES
EDITORIAL "LA BASKONIA" BELGRANO 1369
1925

verdadero rubio. Los ojos no son oscuros, o sea pardos, como nos dice Aranzadi, sino claros y frecuentemente tienen un tono verdoso, no faltando un color azulado, que por lo general, cuando aumenta la edad del individuo, toma también un tono verdoso; son también frecuentes los ojos castaño claro, como el color del te.

El resumen de lo dicho, es el claro hecho de que los individuos de la clase dirigente baska se corresponden bastante bien con la clase dirigente celta, o sea de los celtas indoeuropeizados de Europa occidental, los cuales dominaban igualmente a una población campesina mayoritaria de color bastante más moreno y de estatura más baja. Su estudio todavía no ha sido hecho, pues los antropólogos han estudiado preferentemente masas de población y no a sus individuos más destacados.

¿Qué son los baskos, entonces? La respuesta no nos parece difícil: *son un*

pueblo, no una raza, provisto de una cultura tradicional que lo distingue de sus vecinos inmediatos, y de una lengua que expresa fundamentalmente esa tradición y esa cultura. En esa tradición cultural se enseña, siguiendo probablemente antiguos conocimientos sobre los puntos de orientación y sus colores, que se pertenece a la Raza Roja, considerada como la más importante y principal de todas, en tanto que el resto de los europeos se considera hoy como de raza blanca, sin importar el verdadero color que tengan unos y otros. Y al ser un pueblo, no una raza, a ningún basko se le ocurrirá que otro individuo basko, de pueblo y cultura tradicional baska, es de raza distinta por el hecho de tener un color de piel, de cabellos o de ojos, distinto de los suyos. Si ese otro individuo es de cultura y tradición baska, aunque incluso haya perdido su idioma, es basko y con éso se terminan las cosas.

Florencio de Basaldúa y La Raza Roja



BASALDUA Y YAPEYU

QUINTA NOTA

UNA TAREA PATRIOTICA

Si el doctor Leguizamón y sus colegas de la Junta hubiesen investigado debidamente en el archivo provincial de Corrientes, sección A, estante 3, legajos 2 y 5, habrían constatado la existencia de un censo practicado por el comandante Teodoro Gauna el 6 de setiembre de 1841, en el que se consignan para La Cruz y Yapeyú un vecindario de 300 mujeres y 292 hombres, en su mayoría entre los 50 y 70 años.

"Qué tradición es ésta —insiste el informante de la Junta— que salva milagrosamente de la matanza de Chagas cuando sabemos que fueron taladas las viviendas y muertos o en cautiverio sus habitantes".

Nos parece sumamente aventurado que los 5.500 habitantes de Yapeyú hubiesen aguardado pacientes y a pie firme el hacha del verdugo paulista, antes de huir velozmente al refugio de territorios aledaños, para retornar a sus antiguos hogares una vez restablecida la calma. El general Francisco Ramírez confirma esta suposición cuando tres años después (1820) comunica al general José Gervasio de Artigas que la vecindad de Yapeyú le reconoce como Jefe Supremo de la República Entrerriana, y 13 años después, el comandante Juan Martín Romero anota un censo del lugar que determina 252 mujeres y 246 hombres.

El informe del agrimensor Martín Zapata, también en el citado archivo, anota esta referencia sobre Yapeyú: "La

CARLOS E. ZUBERBÜHLER

LAS RUINAS DE YAPEYÚ

PROYECTO INADECUADO
COMPROBACIONES HISTÓRICAS, DOCUMENTACIÓN GRÁFICA
EL HÓMENAJE SUPREMO

BUENOS AIRES
IMPRENTA DE CONI HERMANOS
684, PERÚ, 684
1915

L. GARABIETA Y ASOCIADOS

ESTUDIO DE ARQUITECTURA

GRAL. ENRIQUE MARTINEZ 1474 TE 783-3704
CAPITAL FEDERAL

población es cosmopolita y se compone de argentinos, franceses y españoles. El número en total puede ser estimado en 200 personas distribuidas entre pueblo y chacras. Hay una oficina de telégrafo nacional, Juzgado de Paz y Cuartel de Policía; dos escuelas, una de varones y otra de mujeres; una iglesia sin techo y, además, en la manzana número 45, en el costado sur, se hallan las ruinas de la casa donde nació el general San Martín".

El doctor Carlos E Zuberbühler, otro colega de la Junta de Historia, en su breve opúsculo LAS RUINAS DE YAPEYU (Buenos Aires, 1915), critica al historiógrafo José A. Pillado por haber dado a publicidad en la revista LA ILUSTRACION ARGENTINA (20 de octubre de 1886) una litografía de las ruinas yapeyinas cuando —dice el autor— "jamás estuvo en Yapeyú". Pero agregaremos por nuestra cuenta que el ingeniero Florencio de Basaldúa sí estuvo en Yapeyú en 1899 cuando propició su legitimidad y adquisición para ser ofrecidas al gobierno nacional. Por consiguiente, si tales ruinas han sido reconocidas y evidentes a través de todas las incidencias relatadas en la presente crónica, ¿qué seriedad y responsabilidad deben ser concedidas a las declaraciones efectuadas ante la Junta de Historia y Numismática Americana por sus miembros y a la sedicente campaña periodística que los coreó?

Entre tales oportunismos periodísticos cotejamos al cura Bajac, el adscripto a la curia y persecutor enconado del presbítero Maldonado, quien en la edición del diario CORRIENTES (10 de mayo de 1917) refiere que "visitando el pueblo de Yapeyú encontré en él un templo chato como un chico en cuclillas; una pirámide como picana sustentando el busto de San Martín, el que parece un buho desgarrado o lechuzón sin alas y una tapera por casa natal del héroe..." Más adelante agrega: "Un paisano del lugar me mostró un grandioso higuapoy donde jugaban San Martín con Mariano Moreno y Mitre".

De cuanto se deja expresado pueden extraerse infinitas conclusiones, y la más significativa sería quizás el negar importancia a la actualización de las ruinas sanmartinianas efectuada por el ingeniero de Basaldúa, deducible por móviles políticos o sociales vigentes en aquella época. El mismo en la página 99 de su libro MISIONES..., hace la siguiente referencia: "Siempre hemos creído que la prensa representa los ideales, las energías y los caracteres típicos del pueblo que la sustenta y en tal concepto pensábamos que los diarios, argentinos debían tomar a su cargo la patriótica tarea de adquirir en propiedad la casa donde naciera

el Fundador de la Nación, por suscripción popular o asociándose sus directores, y en consecuencia dirigimos un telegrama circular a los grandes diarios de Buenos Aires. Uno solo, LA NACION, contestó autorizándome a disponer de la suma necesaria en la parte que le correspondiese; incluso el club de Gimnasia y Esgrima,

por intermedio de su digno presidente, doctor del Pino, pese a no haber sido invitado, autorizóme a girar sin límite asociándose espontáneamente a la grata obra. Los demás desdeñaron ocuparse de tal nimiedad".

ARITZA

Dr. JUAN ESTEVAN GUASTAVINO

LA CUNA DE SAN MARTIN



BUENOS AIRES

IMP. RIO CUARTO 1562-68

Noviembre 19 de 1915

MANUEL X. ORDOÑEZ
NORBERTO G. OSWALD
Ma. del PILAR BARDI

ABOGADOS

AV. PTE. R.S. PEÑA 628-6º Piso-OFM1
TEL: 33-6193 34-8246
(1035) BUENOS AIRES



CALLOS (Mondongo)

Para cinco personas. Ingredientes: un kilo y medio de mondongo, dos cebollas medianas, un pimiento (rojo o verde), una cabeza de ajo, una lata de puré de tomates, 150 gramos de jamón crudo en una feta, un chorizo colorado, una cucharadita de ají molido, una latita de morrones, unas hojitas de perejil y sal si fuera necesario.

Preparación: el día anterior a servir. Cortar el mondongo en trozos de aproximadamente dos centímetros y raspar los dos lados, retirando la tela adherida y la grasa que puedan tener. Lavarlos en un bols de agua tibia, ponerlos en una cacerola con agua hirviendo, que contendrá una cebolla cortada en dos, un puerro, tres dientes de ajo y medio vaso de vinagre. Hervir hasta que al pinchar los trozos se noten blandos, retirarlos con una espumadera a un recipiente, para utilizarlos una vez hecha la salsa, la que se prepara dorando las cebollas (cortadas finamente) en aceite que contenga una fracción de oliva. Cuando estén casi doradas, agregar el ajo y el perejil picado fino, el pimiento cortado en cuadraditos. Dejar rehogar un momento, añadiendo el tomate, cortar el jamón en cubitos con su parte gorda y el chorizo en cuatro trozos por rodaja. Añadir estos ingredientes a la salsa, así como un poco de agua, pues el mondongo ya tiene adherida el agua hecha gelatina. Dejar cocinar, añadir los callos y dejar hervir media hora más. Un momento antes de retirar del fuego, se agregan los morrones de lata, cortados. Se sirve bien caliente.

NEKANE

EUZKADI DEPORTIVA

CAMPEONATO A MANO

A la publicación de esta nota, seguramente habrá culminado el Campeonato Nacional Individual de Pelota a Mano, el máximo certámen deportivo de la especialidad del año, que comenzó en medio de grandes discusiones, con motivo de la inscripción de Ludutxe, que desde hace un tiempo está jugando en los frontones de Euzkadi Sur. Alegando que es pelotari de la "Federación de Euzkadi Norte", la "Federación Española..." (¡hasta cuándo!) le prohibió jugar. Es una pena que los demás pelotaris no hayan hecho causa común, impidiendo de esta forma el campeonato de 1979.

El certamen comenzó el primer sábado de marzo en el Beotibar de Tolosa, con el partido disputado entre el nabarro Arzelus y el bizkaíno Artamendi, para proseguir al día siguiente en Eibar y Santo Domingo, con los encuentros entre Elorza, otro bizkaíno, y Odriozola II, y Retegi IV y Saiz, nabarro y riojano, respectivamente.

Este año, en segunda, se anotó un elevado número de participantes, entre los cuales se destacan Andueza VI, el gran zagüero de Azkoitia, Lazkano y Atano XIII.

Entre los candidatos al trofeo máximo, están García Ariño, Goroztiza y Retegi II.

AGUR XANTI

Falleció en Zarautz, luego de un muy largo y penoso retiro, el recordado pelotari Xanti Salegi. Natural de Oikia, desde joven se radicó en Zarautz, integrando con Atano IV como zagüero, la mejor pareja que Euzkadi Sur brindó antes de la guerra en la especialidad del trinquete. Llegaron a ser campeones mundiales y luego, por años, integraron uno de los binomios más populares en ambas vertientes del Bidasoa. ¡GOYAN BEGO XANTI!

UTGE

El campeón mundial de paleta, el argentino Jorge Utge, contratado por el Deportivo Bilbaíno para jugar a pala, mejora día a día sus actuaciones y es



—hoy por hoy— uno de los mejores pelotaris de esa especialidad, atracción estar del frontón de la capital bizkaína.

ARRIJASOTSAILLE

El morrosko de Leitza, Iñaki de Perurera, sigue poco a poco batiendo los records de la especialidad. Así, con una sola mano, levantó 6 veces en 5 minutos, una piedra de 200 kg (16 arrobas), en tanto que con ambas, otra de 263 kg (21 arrobas), en dos tandas de 5 minutos, la elevó cuatro veces. Una en la primera y

tres en la segunda de las tandas.

FUTBOL

Eliminados de la copa el Athletic y el Donosti, llegan a los cuartos de final el Alabés y el Osasuna, que con el Barakaldo y el Gernika (este último entrenado por un hermano del "argentino" Fermín Uriona), son la atracción del momento. Que sigan así.

KIROLTZALE

BASKUMOR

por Txorierrri

Sr. Director de LA BASKONIA
La "Ilustrada" más antigua de
Sud América
(favor de indicar qué pomada les aguanta
tanto)

Excelentísimo, Cultísimo,
Espeleologísimo y Etc.dísimo
Licenciado (cuando está de vacaciones)
Don JULIO GOYEN AGUADO
Su Caverna

De mi mayor "sin sideración":

No puedo saludarlo "con sideración"
pues no he conseguido ese aditamento
de uso ut-supra. Evidentemente la consi-
deración escasea, pero le confidencio que
aunque mi "sideración" es mayor, toda-
vía resulta muy solicitada porque siempre
la siguen dos puntos.

Oso (sin alusiones cavernícolas) darle
mis opiniones referidas a su mensuario.
Seré objetivo, salvo -claro está- la pri-
mera adjetivación merecida por Ud., com-
puesta parafraseando al clásico O.B. Se-

cuenta Endecasilabo.

Poniendo mi granito de arena inicial, le
diré algo muy constructivo para su soli-
dez editorial: Publicite ladrillos, cal y ce-
mento. Para favorecer a la Asociación
Coral Lagun Onak, hágalo con canto ro-
dado bien afinado.

Empezando por la cobertura superior le
ruego "que siga poniendo la tapa".

Respecto al "tiraje" aconsejo no au-
mentarlo; es preferible guardar las revis-
tas y ayudar a "mantener limpia la ciu-
dad".

La intervención de Artes Gráficas
Amorrortu me causa "muy buena impre-
sión"; se ve que son muy buenos
"tipos".

Viendo las fotografías de Andy Pruna,
justifico que La Baskonia se haya "Apru-
nado" en esa altitud artística. Espero que
no se mareen.

Los fotocromos y reproducciones "son
de película". Su gran calidad no condice
con el nombre del taller responsable:
Mallona tendría que llamarse Buenona.
Además en castellano-basko, siendo

buen-ona, sería dos veces bueno.

La diagramación es correcta, pero po-
dría ser mucho peor.

El frondoso interior, considerado hoja
por hoja, no merece podas ni censuras
éticas. Cumple su papel al pie de la letra,
confirmando que el interior es capital en
la geografía editorial.

Llegando al paroxismo de la imparciali-
dad, me confieso diciéndole que lo mejor
es la página humorística (...y perdóname
Padre porque he pecado).

Lo único que no me gusta de la Revis-
ta, es tener que pagarla.

Finalmente, felicito a Ud. por sufrir el
complejo de "EDITO".

Tampoco consigo cera mente, por eso
lo abrazo sin cera mente.

TXORIERRI

Humorista en serio

P.D.: No he tenido tiempo de escribir
BASKUMOR por escribirle a Ud.,
cosa que los lectores le agradecen
por mi intermedio.





**SEÑOR DIRECTOR DE
LA BASKONIA
JULIO GOYEN AGUADO**

Quien le escribe, integrante del grupo de dantzaris de Acción Vasca de la República Argentina, tiene el gusto de saludarlo y hacerle llegar, por medio de estas líneas, el placer que nos causa a todos los componentes del conjunto la lectura de LA BASKONIA. Sin desmerecer la importancia que puedan tener ciertos temas para nuestros padres, nos gustaría que publicaran notas sobre los deportes tradicionales del País Basko.

Por otra parte, le hago saber que el cuerpo técnico de Acción Vasca, integrado por Antolin, Laburu, Olaizola, Armendariz, Salinas, Menaya, Barquin y muchos más, se reúne todos los sábados en las instalaciones del Centro Basko Laurak Bat, de 18 a 21 bajo la dirección de José Ignacio Armendariz, para ensayar incansablemente los bailes que luego se representarán con mucho más vigor, en distintos lugares. A través de estas líneas, quiero invitar también a todos los jóvenes que deseen integrar nuestro cuerpo de baile, para que se acerquen, en el horario mencionado, y compartan nuestras inquietudes.

Agradezco su amabilidad.

Juan Martín Armendariz
Buenos Aires

**SEÑOR PRESIDENTE-COMISIÓN DIRECTIVA
DEL CENTRO DENAK BAT DE LOMAS DE ZAMORA**

Muy señores míos, estimados compatriotas:

Con el objeto de proseguir con lo que hemos iniciado en la revista LA BASKONIA, me es grato participarles que dado el primer paso y ante la cálida acogida demostrada, pongo de manifiesto mi desinteresada y nueva colaboración, brindando a cuantos Batzokis e Instituciones Baskas lo deseen, mi humilde destreza en el arte de tocar nuestro instrumento musical, el Txistu.

Esto, sin duda, contribuirá a que más de uno disfrute de las hermosas melodías a la vez que servirá también para que algunos jóvenes se entusiasmen e inicien el aprendizaje.

De común acuerdo con la Comisión Directiva de cada Batzoki o Institución Baska, los sábados o domingos a determinar, me ofrezco para interpretar en un "recital", algunas de las partituras que poseo, que no son pocas.

Mi objeto es hacer resurgir el txistu y con él, nuestra música baska; hacer "nacer" más txistularis en esta tierra bendita, que tan generosamente nos acogió.

En nombre de la revista LA BASKONIA y en el mío propio, doy las gracias por vuestra valiosa colaboración. Gero-arte.

José Martín Iturregi
Lanús (Bs. As.)

BIBLIOTECA DE CULTURA VASCA



Ultimos libros

"Martín Fierro - Matxin Burdin" de Hernández y Jakakortexarena	6.500
"Acontecimientos del Siglo XX y la poesía euskérica" de Leizaola	5.000
"Los Gauchos Vascos" de Juan Goyechea	4.000
"Cartas de Tierra Adentro" de J.M. Garciarena (ilus. Luis B. Sola)	4.000
"El Refranero Vasco Antiguo y la Poesía Vasca" de Leizaola	12.500
"Memorias. II - Un Vasco en el Ministerio de Justicia. La Cuestión Religiosa. Primera Parte" de Manuel de Irujo	10.000
"Memorias. III - id. La Cuestión Religiosa. Segunda Parte" de Irujo	15.000

Se pueden adquirir en Librerías y en la Administración de "La Baskonia"

EDITORIAL VASCA
>EKIN<
BUENOS AIRES

AV. BELGRANO 1144 - TEL. 37-1529
(1092) BUENOS AIRES

Siempre nos sentimos orgullosos de mostrar nuestra verdadera identidad.



Sasetru es una gran empresa privada argentina. Totalmente constituida por argentinos residentes en éste, nuestro país. Más de 7.000 personas trabajan en las múltiples áreas de su actividad.

Sasetru elabora el 30 % del lino, el 20 % del girasol y el 10 % del trigo que se industrializan en nuestra tierra. Además en 1977 exportó el 20% del total de granos y oleaginosos, siendo la primer empresa exportadora en ese rubro.

Sasetru significa "Alimentos Argentinos" para el mundo. Desde hace 30 años, comprometida con su gente, su tierra y su futuro, **Sasetru** crece para servir y avanza con su país, **Argentina**.

Sasetru tiene una sola identidad: la suya.



Sasetru
alimentos
argentinos